

Toffe Zytig

Nr. 120

April 2002



Fasnacht in Toffen

Foto: Hanspeter Etter

Redaktionsschluss Nr. 121: Montag, 13. Mai 2002



Valiant

VALIANT
BANK

Bahnhofstrasse 19, 3125 Toffen
Tel. 031 819 45 35, Fax 031 819 82 28

Inhaltsverzeichnis

| | | | |
|---------------------------------|----|-----------------------------------|----|
| Zu unserem Titelbild | 3 | Kreuzworträtsel | 29 |
| Aus der Redaktion | 3 | Jugendarbeit Toffen | 30 |
| Urnen-Abstimmung vom 2. Juni | 4 | Auflösung Kreuzworträtsel Nr. 119 | 31 |
| Gemeindeverwaltung Toffen | 7 | «Grizzlybär» erhält neue | |
| Koordinierte Erwachsenenbildung | | Dompteure | 33 |
| in der Region Gürbetal | 9 | Unser Wetter | 33 |
| Handel und Gewerbe | 11 | Aus dem Tagebuch eines | |
| Neuzuzüger in die Gemeinde | 13 | Taxifahrers | 34 |
| SP – Sozialdemokratische Partei | 15 | GVT Gemeinnütziger Verein | 35 |
| Was mir gefällt | 15 | Ornithologie | 37 |
| Das Toffner Wasser | 17 | Frauenverein | 39 |
| Kopfläuse | 18 | Rotkreuzfahrdienst Toffen | 39 |
| Betreuungsgutschriften | | Seniorenmittagstisch | 43 |
| der AHV/IV | 19 | Frauenriege | 43 |
| Wir gratulieren | 21 | Männerchor und | |
| Veranstaltungs-Kommission des | | Gemischter Chor | 45 |
| Kirchlichen Zentrums Toffen | 23 | Theaterverein | 49 |
| Gratulationen | 25 | Hornussergesellschaft | 55 |
| Mütter- und Väterberatung | | Trachtengruppe | 56 |
| Amt Seftigen-Schwarzenburg | 26 | Schlusspunkt | 56 |

Impressum

Die «Toffe-Zytig» erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang gerader Monate. Redaktionsschluss ist Mitte des Vormonates. Das Blatt wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 20.– pro Jahr. Auflage: 1250 Exemplare.

| | | |
|----------------------|----------------------------------|----------------|
| Redaktion: | Wolfgang Sennewald, Leitung (Se) | Tel. 819 27 81 |
| | Otto Berner (ob) | Tel. 819 23 76 |
| | Karin Messerli (me) | Tel. 819 45 31 |
| Gestaltung/Umbruch: | Hans Sahli (hs) | Tel. 819 54 80 |
| | Urban Loher (Lo) | Tel. 819 58 82 |
| Abonnemente: | Wolfgang Sennewald (Se) | Tel. 819 27 81 |
| Inserateverrechnung: | Walter Blaser (Bl) | Tel. 819 13 02 |
| Finanzen: | Brita Schmidt (bs) | Tel. 819 02 74 |
| Inserate: | Susanne Blatter (sb) | Tel. 819 72 75 |

Redaktionsadresse: Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen

Bank: Valiant Bank, Konto 16 2.003.351.06 6360 – Druck: Egger AG, Frutigen



architektur / planung
& bauleitung

bahnhofstrasse 13 3125 toffen
tel. 031 818 48 58 fax 031 818 48 59

CREN

creatives bauen

generalunternehmung
bahnhofstrasse 13 3125 toffen
tel. 031 818 48 48 fax 031 818 48 49

Kosmetikstudio Claudia Struffenegger

eidgenössisch geprüfte Kosmetikerin

- Gesichtspflege
- Wimpern und Brauen färben
- Make-up (Hochzeit, Foto, Abend etc.)
- Manicure
- Fussreflexzonenmassage
- Aknebehandlung
- Brauen zupfen
- Haarentfernung mit Wachs
- Pedicure
- Rücken-Nacken-Massage

Termin nach telefonischer Vereinbarung:

Telefon 031 819 21 89

Kaufdorfstrasse 56, 3125 Toffen

Ich freue mich auf Ihren Anruf

***«Toffe-Zytig» Nr. 121:
erscheint am Freitag, 7. Juni 2002***

***Redaktionsschluss:
Montag, 13. Mai 2002***

Zu unserem Titelbild

Me. Die diesjährige Fasnacht fand am 23. Februar statt. Bei windigem Wetter und begleitet von bedrohlich schwarzen Wolken fand der Umzug angeführt von der «Pfadi-Gugge» und begleitet von der Gugge «La Gugga ratscha» statt. Wie jedes Jahr gab es viele originelle und witzige – vor allem aber nur Kinder-Kostüme zu bewundern. Schade, dass so wenige Erwachsene kostümiert am kunterbunten Treiben teilnehmen. Dies konnte jedoch die gemütliche Stimmung im schön dekorierten Singsaal auch nicht schmälern. Ein schöner und schon traditioneller Anlass.

Aus der Redaktion

Finanzielles

Wir bedanken uns bei allen Inserenten, Abonnenten und Vereinen, welche unsere im Dezember verschickten Rechnungen bisher beglichen haben.

Bei der Kontrolle unserer Rechnungslisten müssen wir allerdings feststellen, dass noch ein «nicht geringer Ausstand» besteht.

Dürfen wir alle Zuständigen bitten, in ihren Pendenzen nachzuschauen und die vergessenen Zahlungen möglichst in der nächsten Zeit zu erledigen?

Sie ersparen uns damit unnütze zusätzliche Arbeit und Kosten für das Versenden von Zahlungserinnerungen.

Bei eventuellen Unklarheiten melden Sie sich bitte unter Telefon 031 819 27 81. Herzlichen Dank!

Allgemeine Gedanken der Redaktion

Hin und wieder erhalten wir Komplimente für unsere Arbeit und die «Tofte-Zytig».

Auf der anderen Seite werden aber hinter «vorgehaltener Hand» auch Kritiken herumgeboten. Selbstverständlich sind wir auch für Kritik empfänglich, aber wir wären dankbar, wenn diese ganz offen an uns herangetragen wird oder in Form von Leserbriefen an die Redaktion geschickt wird.

Gerne nehmen wir auch Wünsche oder Anregungen von Leserinnen und Lesern entgegen, denn wir wissen, dass durchaus die Gefahr besteht, mit den Jahren in Routine zu verfallen.

Für jeden konstruktiven Gedanken sind wir dankbar.

Redaktionsleitung: W. Sennwald

Urnen-Abstimmung vom 2. Juni 2002

Tauschvertrag bzw. Landerwerb «Stucki-Land» am Kanalweg

Die Juni-Ausgabe der «Toffe-Zytig» wird erst nach dem Abstimmungstermin erscheinen. Daher möchten wir die Bevölkerung bereits in dieser Ausgabe auf die bevorstehende Urnenabstimmung vom 2. Juni 2002 aufmerksam machen.

Was bisher geschah

- Die Spezialkommission zur Kindergarten-, Schulraum-, und Infrastrukturplanung hat umfangreiche Vorarbeiten abgeschlossen und damit den Bedarfsnachweis für künftige Infrastrukturbedürfnisse im Bereich Bildung, Kultur und Freizeit erstellt. In der «Toffe-Zytig» Nr. 116 vom August 2001 wurde ausführlich berichtet.
- Mit verschiedenen Informationsanlässen im Rahmen des Mitwirkungsverfahrens wurden die Bevölkerung, Vereine und Parteien informiert.
- Als ideal gelegen, für die Bedürfnisse der Gemeinde sehr geeignet und zudem noch verfügbar wurde die zentrale Parzelle 336 am Kanalweg evaluiert. Die Verhandlungen mit dem Eigentümer (Familie Stucki) verliefen für die Gemeinde positiv. Voraussetzungen für den Erwerb der Parzelle sind die Umzonung sowie die Genehmigung des Erwerbsvertrages durch die Stimmberechtigten der Gemeinde Toffen.
- Das Verfahren zur Umzonung des Landwirtschaftslandes in eine Zone für öffentliche Nutzung konnte erfolgreich abgeschlossen werden. Während dem Mitwirkungsverfahren waren praktisch ausschliesslich positive Reaktionen zu vernehmen. Einsprachen mussten keine behandelt werden.
- Die Umzonung zusammen mit den Überbauungsvorschriften wurden an der Gemeindeversammlung vom Dezember 2001 ohne Gegenstimmen genehmigt.
- Im Februar 2002 hat die zuständige kantonale Behörde ebenfalls die vorbehaltlose Genehmigung zur Umzonung erteilt.

Worüber wird abgestimmt

Damit der Tauschvertrag zwischen der Gemeinde Toffen und dem Landeigentümer in Kraft treten kann, muss die Stimmbürgerschaft der Gemeinde Toffen den Vertrag genehmigen und gemäss Organisationsreglement insbesondere die notwendigen finanziellen Mittel gutheissen.

Der Kaufpreis für die Parzelle 336 am Kanalweg mit 25 363 m² Fläche umfasst den Abtausch von gemeindeeigenem Landwirtschaftsland in der Gürbetalebene (3 Parzellen von total 31 605 m²) sowie eine zusätzliche Ausgleichszahlung in der Höhe von 1,45 Mio. Franken. Für den Fall, dass Peter Stucki die bestehenden Fahrnisbauten auf der Parzelle Nr. 336 (Treibhalle / Gemüseschopf) nicht

anderweitig veräussern kann, hat sich die Gemeinde Toffen vertraglich verpflichtet, diese Bauten zum Ertragswert zu erwerben. Somit ergibt sich folgender Finanzbedarf, über den die Stimmbürgerschaft zu beschliessen hat:

| | |
|--|-----------------|
| Wert Tauschland (seinerzeitiger Kaufpreis) | Fr. 736 419.– |
| Ausgleichszahlung | Fr. 1 453 946.– |
| Optionalen Kauf Gebäude (Ertragswert) | Fr. 120 000.– |
| Handänderungs-, Notariats-, Nebenkosten | Fr. 20 000.– |
| Bruttosumme | Fr. 2 330 365.– |

Nach der sogenannten Bruttomethode hat somit der Stimmbürger über einen Gesamtwert von 2,33 Mio. Franken abzustimmen.

Die Gemeinde beschafft sich mit diesem Geschäft neue Landreserven an einem idealen Standort zur kurz-, mittel- und längerfristigen Realisierung ihrer Bedürfnisse. Oder anders ausgedrückt: die Gemeinde erwirbt 25 363 m² Bauland für die öffentliche Nutzung zum Preis von rund Fr. 92.– pro m².

Die Finanzlage unserer Gemeinde ermöglicht es, die Ausgleichszahlung mit Eigenkapital zu finanzieren!

Anfang Mai wird das Abstimmungsmaterial zusammen mit der Botschaft des Gemeinderates zu dieser Vorlage an alle Stimmberechtigten versandt. Wer sich zusätzlich informieren möchte, erhält auf der Gemeindeverwaltung weitere Unterlagen oder kann direkt über www.toffen.ch Einblick in den Mitwirkungsbericht nehmen.

Wie geht es weiter

Am 2. Juni 2002 findet die Abstimmung statt. Wird die Vorlage angenommen, so sind die im Tauschvertrag enthaltenen Bedingungen erfüllt und die Eigentumsübertragung kann vollzogen werden. Anschliessend werden die Vorarbeiten für die Projektierungsphase zur Konkretisierung eines ersten Projektes für die Schulraumbeschaffung an die Hand genommen. Vorgesehen wird die Bereitstellung der nötigen Grundlagen für einen Studienauftrag. Dazu sind unter enger Mitwirkung der Bevölkerung Raumprogramm, Phasenplan (Etap pierung), Betriebskonzept, Prioritäten und Realisierung der Bedürfnisse festzulegen.

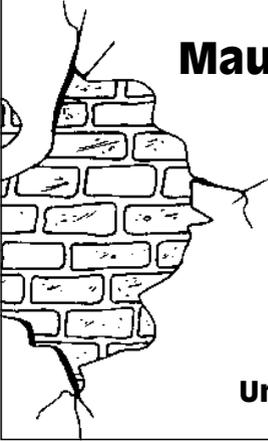
Gemeinderat Toffen

Individuelle Bedienung wird wieder mehr geschätzt.

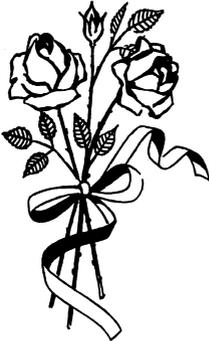
Toffner Geschäfte bieten sie!

Maurergeschäft Fritz Walther

Bernstrasse 92, 3125 Toffen
Tel. 031 / 819 02 11, Natel D 079 / 330 03 91



Ich empfehle mich für saubere
und zuverlässige Ausführung von:
Umbauten, Renovationen, kleinere
Neubauten, Landwirtschaftliche
Umbauten und allgemeine Maurerarbeiten



Blumen Schrepfer



Bernstrasse 1, 3125 Toffen
Telefon 031 819 00 92

Jacques + Patricia Müller
Bahnhofstrasse 21
3125 Toffen
Tel: 031 819 83 93

Montag - Freitag 07⁰⁰ - 23³⁰
Samstag 08⁰⁰ - 18⁰⁰
Sonntag Geschlossen



Gemeindeverwaltung Toffen

Stellvertreter Schulhausabwart

Auf Ende Januar 2002 hat das Ehepaar Jürg und Beatrice Hebeisen ihre Stelle als Stellvertreter des Schulhausabwartes gekündigt. Wir danken dem Ehepaar Hebeisen für die geleistete Arbeit und wünschen ihnen alles Gute für die Zukunft.

Der Gemeinderat Toffen hat als Nachfolger ab Februar 2002 das Ehepaar Rudolf und Ursula Spycher gewählt. Wir freuen uns auf die Zusammenarbeit und wünschen dem Ehepaar Spycher viel Freude und Erfolg bei ihrer neuen Tätigkeit.

Der Gemeinderat

Internet

via Gemeinschaftsantennenanlage Toffen

**WER SCHNELLER... +
GÜNSTIGER MAG, MAG**



QuickLine ist der neue Internet-Zugang
auf der Antennenanlage Toffen.

Mit QuickLine ist es einfach, superschnell
durch das Internet zu surfen, E-Mails zu empfangen oder
bei Chats und Newsgroups andere Leute kennenzulernen.

Schon ab Fr. 29.-* monatlich sind Sie schnell und günstig
dabei.

Weitere Details oder Auskünfte zum Angebot und zu den
Anschlussmöglichkeiten erteilt Ihnen die Gemeinde-
verwaltung unter Telefon 031 818 57 57,
oder im Internet unter **www.toffen.ch**

* Der **Quick-Line-Light**-Anschluss für zu Hause mit 256 Kbit/s
Downstream und 128 Kbit/s Upstream **Fr. 29.- im Monat**
inkl. 100 MB Datenbezug und 3 E-Mail-Adressen.

HUBER Coaching

Öffnungszeiten
Montag–Freitag:
8.00–12.00, 13.30–18.30
Samstag:
8.00–13.00

Annemarie Huber, Bernstrasse 24, 3125 Toffen

Tel. 031 819 46 64

Gesundheitspraxis

Agnes Schweizer und Beat Grossniklaus

Atem- und Körpertherapeutin und Naturheilpraktiker / Körpertherapeut

- Kurs „Heilkräuter für den Hausgebrauch“, 5 Abende zwischen 26. April und 29. November in der Heitern
- Schnuppernachmittag „Einführung in die Atemtherapie“ am Samstag, 27. April in der Heitern
- Kurs „Gesund mit Stress“, 5 Abende ab 6. Mai in Bern
- Einzelsitzungen in Körper- und Atemtherapie sowie verschiedenen Naturheilverfahren

Heitern, 3125 Toffen, Tel./Fax 031/819 12 19, schweizer.grossniklaus@freesurf.ch



Neu: die koordinierte Erwachsenenbildung in der Region Gürbetal

Um den Bereich der Erwachsenenbildung vielseitiger und effizienter zu gestalten, werden neu die gemeldeten Angebote der Region Gürbetal *gemeinsam* publiziert.

Diese Koordination bedeutet, dass im Sinne einer Öffnung eigener Weiterbildungsangebote von Interessierten ausserhalb der Wohngemeinde genutzt werden können und im Gegenzug die Gelegenheit besteht, sich bei Angeboten von anderen Gemeinden anzumelden. Nun können also die Angebote aus verschiedenen Gemeinden eingesehen und genutzt werden!

Durch diese Neuorganisation werden Bildungsanlässe lokaler Trägerorganisationen (z. B. Frauenverein, Gemeinnütziger Verein usw.) wie auch der kommerziellen Kursanbieter (z. B. Sprachkursanbieter, Kursanbieter zur Gesundheitsförderung etc.) bekannter gemacht.

Da sich die Erziehungsdirektion an den Druckkosten beteiligt, fallen der Gemeinde *keine* zusätzlichen Kosten bei der Herstellung der Kursausschreibungen an.

Die Kurse werden *zwei Mal jährlich* in Semesterprogrammen (April–September und Oktober–März) ausgeschrieben.

Wo liegen die Broschüren mit den Kursausschreibungen auf?

Wir versuchen, die reichhaltigen Programme so zu verteilen, dass sie für möglichst alle Dorfbewohner gut erreichbar sind.

Sie liegen in folgenden Geschäften und Örtlichkeiten der Gemeinde Toffen auf:

- Gemeindeverwaltung
- Bäckerei Leuenberger
- Käserei Bräuchi
- Valiant Bank
- Blumenladen «La Luna»
- Kirchliches Zentrum
- Büchertreff

Die Bildungskommission begrüsst das kulturelle und erwachsenenbildnerische Engagement durch eine derartige, regionale Zusammenarbeit sehr, weil dadurch eine Optimierung der Gemeindeangebote im Bereich der Erwachsenenbildung geschieht.

SCHNEIDER  **HÖRBERATUNG**

Schauplatzgasse 27, 3011 Bern, Telefon 031 312 22 55
50 Schritte hinter Loeb, neben Spengler



...die Adresse für
digitale, kleinste
HÖR-COMPUTER
und mehr...

*Wär wyter
dänkt,
chouft
nächer i!*

Gewerbeverein
Toffen und Umgebung



Holzbau Moosstrasse 54 3126 Kaufdorf
Zimmerei-Dachdeckerei-Innenausbau

Tel 031 809 02 31

Email: info@kuepfer-holzbau.ch

Fax 031 809 04 73

Vom Ziegel bis zum Parkett, alles unter einem Dach !



Ihr kompetenter Partner für

ETTIMA
HOLZBEARBEITUNGS-MASCHINEN

- Maschinen der Holz- und Metallbearbeitung
 - Elektrowerkzeuge
 - Betriebseinrichtungen
- Besuchen Sie unsere permanente Ausstellung!

ETTIMA AG
BERNSTRASSE 25
3125 TOFFEN/BE

TELEFON 031/819 56 26
TELEFAX 031/819 56 63

Weiter sind wir bestrebt, die vielseitigen Aktivitäten und Bemühungen im Bereich der Erwachsenenbildung möglichst an viele Erwachsene zu tragen und dadurch Interesse an der eigenen Weiterbildung zu wecken.

Bildungskommission Toffen
Im Auftrag der Bildungskommission
Daniela Rohrbach

Handel und Gewerbe

Ob. Das Blumengeschäft «La Luna» an der Bahnhofstrasse 18 läuft sehr gut. Dies haben wir von der Inhaberin Daniela Langenegger erfahren. Mit dem Geschäft hat sie sich einen langgehegten Wunsch nach einem eigenen Blumenladen erfüllt. Wir wünschen ihr weiterhin viel Erfolg.

Anders sieht es beim Modetreff Guldemann aus. Herr Guldemann: «Am Anfang sind die Geschäfte sehr gut gelaufen. Aber in den letzten Monaten gingen die Umsätze so stark zurück, dass ein anständiges Auskommen nicht mehr möglich ist. Wir sind deshalb leider zur Geschäftsaufgabe gezwungen. Im Moment kann über die Nachfolge nichts gesagt werden. Viele Bekannte haben ihr Bedauern über unseren Entschluss geäußert, aber von den Worten allein kann man eben nicht leben...»

Seit Anfang Februar ist die «Ned Kelly's Bar Pizzeria» beim Bahnhof wieder offen. Wie vom neuen Inhaber Vesel Kryeziu zu erfahren war, ist der Anfang vielversprechend. Im Betrieb arbeiten ausschliesslich Familienmitglieder. Da sein Familienname kaum auszusprechen ist, wird er einfach «Vesel» genannt. Vesel pflegt italienische Küche, erfüllt aber gerne alle anderen Wünsche. Warme Küche gibt es bei ihm von 11.00 bis 23.00 Uhr. Jeden Monat steht eine Spezialität zum Aktionspreis auf dem Menuplan, z. B. Spaghetti verschiedener Zubereitungsarten zu 10 Franken oder Pizzen jeder Art zum gleichen Preis. Schon jetzt serviert er pro Tag bis 30 Mittagessen. Das «Ned Kelly» (Name auch vereinfacht) ist Sonntag, Dienstag, Mittwoch und Donnerstag von 09.00 bis 23.30 Uhr, Freitag und Samstag von 09.00 bis 00.30 Uhr offen. Montag ist Ruhetag.

Ende Januar erschien im «Landboten» ein ganzseitiges, farbiges Inserat der «Bigler Consulting AG». Wie schon früher in der «Toffe-Zytig» gemeldet, werden im Hang zwischen dem Niesenweg und dem Fahrühlweg 14 grössere und kleinere Bauparzellen zu Fr. 425.– pro m² inkl. Erschliessung angeboten. Aber bevor gebaut werden kann, muss die Erschliessungsstrasse erstellt werden. Dazu Herr Hanspeter Bigler: «Drei Grossparzellen sind verkauft. Wenn zwei

Seit über 30 Jahren Ihr Fachmann für:

- Neu- + Umbauten
- Persönliche Beratung
- Renovationen
- Erstklassiges Qualitätsmaterial
- Tapezierarbeiten
- Saubere und fachgerechte Ausführung



Maler- + Tapeziergeschäft - Schriften

RES KIENER

Bernstrasse 2 3125 TOFFEN Telefon 031 819 30 68

Empfiehl sich für:

- Schreinnerservice
- Innenausbau
- Türen
- Einbauschränke
- Individueller Möbelbau

Andreas Jutzi

Schreinerei und Glaserei

Toffenhohle 4a 3125 Toffen

Tel. 031 819 44 54 Fax 031 819 89 54



Beratung, Planung und
Ausführung von
Elektro-Anlagen
Telefon A+B
EDV-Kabelsysteme
Reparaturen und Servicedienst
Haushaltgeräte

Zweigstelle Toffen
Gartenstrasse 10
Telefon 819 10 80

**Ihre Gesundheit
ist unsere Herausforderung**

Apotheke Belp

Fon 031 819 56 81

Apotheke Steinbach, Belp

Fon 031 819 56 82

weitere Parzellen verkauft sind, kann die Erschliessungsstrasse gebaut werden. Das Interesse ist nach wie vor gross, was eigentlich nicht verwundert, ist doch die Nachfrage nach Immobilien im Steigen begriffen.»

In der letzten Ausgabe der «Toffe-Zytig» konnten wir einen bevorstehenden Wechsel im Gastwirtschaftsbetrieb der Oldtimer-Galerie mitteilen. Jetzt wissen wir, dass der neue Betriebsinhaber Herr Lerf von der bekannten Firma «Dies und Das» ist. Zurzeit arbeitet er an einem Nutzungskonzept, dessen Studium noch einige Zeit erfordert. Es werden einige bedeutende Änderungen vorgenommen. Jedenfalls soll es eine «gfreuti Sach» werden. Zu gegebener Zeit wird die «Toffe-Zytig» bevorzugt orientiert.

Im «Anzeiger für das Amt Seftigen» wurde im Februar die Genehmigung zur Umzonung der Parzelle Nr. 336 in eine Zone für öffentliche Nutzung publiziert. Es handelt sich um das Grundstück Stucki, über dessen Erwerb durch die Gemeinde in der Juni-Gemeindeversammlung abgestimmt werden soll. Gegen die Umzonung sind keine Einsprachen eingereicht worden.

Wenn alles nach Plan läuft, stehen jetzt die Profile für zwei Wohnblöcke auf dem Terrain des heutigen Restaurants Bahnhof. Die zwei Mehrfamilienhäuser zu je acht Wohneinheiten werden je nach Situation durch ein Bistro von etwa 100 Plätzen, Verkaufsgeschäften, Büros oder Lagerräumen ergänzt. Gemäss H. P. Bigler ist das Baugesuch am 21. März dieses Jahres eingereicht worden.

Wenn der Zeitplan eingehalten werden konnte, sind jetzt die Arbeiten zur Erstellung eines Vierfamilienhauses beim «Bären» im Gange. Ungünstiges Terrain, das die Pfählung nötig machte, hat zur Bauverzögerung geführt.

Neuzuzüger in die Gemeinde Toffen

| Name / Vorname | Strasse | Zuzugsdatum |
|---------------------------------------|---------------------|-------------|
| Mangold Ursula | Bahnweg 24 | 30.01.2002 |
| Zinsli Christine und Schriewer Markus | Bernstrasse 29 | 01.02.2002 |
| Riesen Nadine | Ahornweg 2 | 31.01.2002 |
| Keller Oliver | Stockhornstrasse 24 | 01.02.2002 |
| Weber Stoller Sylvia | Kaufdorfstrasse 50 | 01.03.2002 |

Wir begrüssen Sie in Toffen und hoffen, dass Sie sich in unserem Dorf wohlfühlen.

RESTAURANT **Santana** SÜDBAHNHOF

Fam. V. Barros-Brönnimann
Weissensteinstrasse 61
3007 Bern
Tel. 031 371 12 77

Bankett bis zu 60 Personen auf Anfrage,
auch Samstag und Sonntag

Kennen Sie
unsere gemütlichen
Lokalitäten?

GASTSTUBE
CHURRASCERIA
WINTERGARTEN
GARTEN

Samstag und Sonntag geschlossen



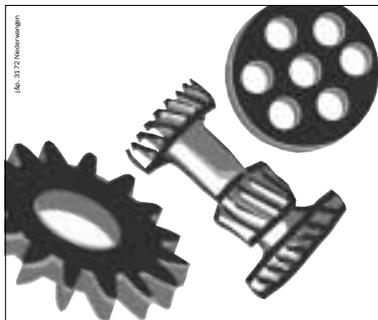
Bigler & Co. AG Holzbau Bern

Strandweg 72
3004 Bern-Felsenau
Telefon 031 301 29 36
Telefax 031 302 29 36

Privat: P. Bigler, 3125 Toffen
Telefon 031 819 33 87

- Zimmerarbeiten
- Schreinerarbeiten
- Umbauten
- Parkettböden
- Zäune
- Isolationen

Abb. 2172: Medienwerbung



**Sie haben die Idee,
wir die Lösung.**

Ist Ihr Kopf voller Ideen,
die einer perfekten mechanischen Lösung bedürfen?

MECHA

CH. ROHR AG
MASCHINEN- UND APPARATEBAU
STAUFFACHERSTRASSE 130 A, 3014 BERN
TELEFON 031 331 95 46, FAX 031 332 18 54





Sozialdemokratische Partei

Sektion Toffen

Hauptversammlung

Die diesjährige Hauptversammlung wurde überschattet vom völlig unerwarteten tragischen Tod von Marlies Loher. Marlies Loher war parteilos, vertrat aber die SP im Laufe der Zeit in verschiedenen Kommissionen. Zuletzt war sie ein sehr aktives Mitglied der Sozialkommission Toffen.

Mit Marlies verliert Toffen eine sehr engagierte, offene, immer hilfsbereite, starke und allseitig beliebte Persönlichkeit!

Nach einer Gedenkpause auch an unser langjähriges und aktives Mitglied Robert Steiner, welcher im letzten Jahr verstarb, mussten noch die statutari-schen Geschäfte behandelt werden. Im Zentrum standen dabei die Berichte aus den einzelnen Kommissionen und aus dem Gemeinderat über die wichtigsten im Laufe des letzten Jahres behandelten Geschäfte.

Im 2. Teil stellte unser Grossratskandidat, Raphael Zahnd, seine Schwerpunkte und politischen Ziele vor. Es wäre doch schön, wenn Toffen knapp 10 Jahre nach dem Rücktritt von Vreni Balsiger wieder einen Grossrat nach Bern schicken könnte!

Weitere Informationen über die SP Toffen erhalten Sie unter:

www.toffen.ch mit dem Link Parteien oder unter www.netzone.ch/sptoffen

Was mir gefällt

Basler und Luzerner wetteifern alljährlich: Wer macht die schönste Fasnacht im Land? Mit dem durchorganisierten Narrenspektakel, das die beiden Städte veranstalten, will sich das Toffner Landvolk gewiss nicht messen. Ich bezeichne unsere Fasnacht gleichwohl als prächtig – und zwar deshalb, weil sie so herrlich unkompliziert ist!

Am Kinderumzug, der durch die imposante Toffner Shopping-Meile und das weitläufige Bahnhofsviertel führt, darf mitmachen, wer will. Die Dorfjugend trudelte im Zeichen von Harry Potter, Pippi Langstrumpf und Batman durch die Strassen. Wer das kunterbunte Geschehen bestaunte und den Mund nicht rechtzeitig schloss, bekam unter Umständen eine Portion Konfetti in die Gurgel. Den Kindern gefiel es. Auch einige Erwachsene hatten sich ins Kostüm geworfen; die gestrickte Boa Constrictor schoss quasi den Vogel ab.

Im Singsaal reichten hilfreiche Hände allen Kostümierten einen Gratiszvieri. Den Kindern gefiel auch dies. Die Toffner Pfadfinder versuchten sich als närrig-



Bäckerei-Konditorei Toffen

N. Leuenberger
Bahnhofstr. 18
Telefon 031 819 22 05



Hans Siegenthaler
Heitern 3125 Toffen

Kunstschmiede
Schlosserei

Mech. Werkstätte
Fax 819 82 31

Belpbergstrasse 20
Tel. 031 819 05 07

Mitglied



Garage Affolter

FIAT-Vertretung

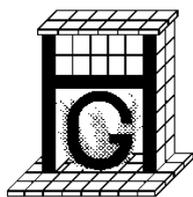
Verkauf von
Neuwagen und Occasionen



elf

- elf-Card
- EC-Direkt
- Postcard
- Notenautomat
- Bedienung

3125 Toffen Tel. 031 819 05 86



Gottfried Hari

Cheminée- und Ofenbau, Plattenbeläge

Maurerarbeiten, Renovationen
Stockhornstrasse 51
3125 Toffen, Telefon 031 819 28 27, Telefax 031 819 44 78

sche Kakophoniker, die etwas routinierte Guggenmusik «La Gugga ratscha» legte musikalische Briketts nach. Wer seine Portion Fasnacht vertilgt hatte, machte sich frohgemut auf den Heimweg. Die Durstigen hingegen liessen sich von den rührigen Helferinnen und Helfern nachschenken. Der Schreibende zog mit seiner Wasserfee und der Jungmannschaft irgendwann nach Hause in der Annahme, das unser aller Simon Ammann die schnuckelige Toffner Fasnacht «vollgeil» gefunden hätte.

René Zeller (alias Kapitän Augenklappe)

Das Toffner Wasser

Se. Nach längerem Unterbruch möchten wir interessierten Leserinnen und Lesern wieder einige Angaben zu unserem Wasser in Erinnerung rufen.

Der gesamte Wasserbedarf von Toffen wird durch eigene Quell- und Grundwasserfassungen gedeckt. Das Wasser ist ohne Aufbereitung gutes Trinkwasser, aber sehr hart.

Die Härte des Toffner Wassers beträgt 35,1 °f (französ. Härtegrade) oder 19,6 °d (deutsche Härtegrade).

Die Härte des Wassers ist der Massstab des Kalkgehaltes im Wasser und hat Einfluss auf die Kalkablagerungen in Leitungen, Boilern, Heizungen der Waschmaschinen usw. Aber auch auf die Ablagerungen an Badezimmerplättli, Badwannen und Waschbecken.

Das kantonale Laboratorium Bern hat das Trinkwasser in Toffen im Juli 2001 letztmals untersucht. Die verschiedenen Proben entsprechen alle den gesetzlichen Anforderungen.

Nachfolgend die detaillierten Angaben.

| Stellen der Probeentnahme | Pumpwerk | Reservoir Sygart | Reservoir Breitlohn | Maximale Toleranzwerte |
|---------------------------|----------|------------------|---------------------|------------------------|
| Wassertemperatur | 12,2 °C | 9,7 °C | 11,6 °C | 25 °C |
| Gesamthärte | 35,4 °f | 35,1 °f | 34,1 °f | 50 °f |
| Chlorid (Cl) | 9 mg/l | 8 mg/l | 10 mg/l | 200 mg/l |
| Nitrat (NO ₃) | 15 mg/l | 27 mg/l | 19 mg/l | 40 mg/l |
| Sulfat (SO ₄) | 23 mg/l | 9 mg/l | 15 mg/l | 200 mg/l |
| pH-Wert | 7.1 | 7.2 | 7.3 | 9.2 |

Quelle: Internet: www.toffen.ch/gemwerke

Kopfläuse

Me. Seit dem Spätherbst 2001 sind in unserer Gemeinde die Kinder der Schulen und Kindergärten immer wieder mit Läusen befallen worden. Nun beauftragte die Schule Toffen in Absprache mit dem Schularzt eine Lausetante, um sich der Problematik anzunehmen.

Hier einige «technische Daten» zur Kopflaus

Die Kopflaus ist ein nicht springendes Insekt, das sich langsam auf der Kopfhaut bewegt und sich mit dem 2000-fachen Körpergewicht am Haar festkrallt. Die Laus lebt 3–4 Wochen und legt in dieser Zeit täglich ca. 10 Eier. Aus diesen 300 Eiern schlüpfen ca. 100 Läuse aus! 8–10 Tage nach der Eiablage schlüpfen die Larven aus, die sofort beginnen Blut zu saugen. Nach weiteren 8 Tagen hat sich aus der Larve eine geschlechtsreife Laus entwickelt und nur zwei Tage später beginnen die Weibchen bereits mit der Eierproduktion.

Die Laus kann ohne Kontakt mit dem Menschen bei Zimmertemperatur 2–4 Tage überleben.

Die Übertragung unter Menschen erfolgt durch direkte Berührung von Kopf zu Kopf, kann aber auch durch die Benützung von Bürsten, Kämmen, Kleidern übertragen werden. Beim engen Zusammenleben zu Hause, in der Schule, im Kindergarten, in der Spielgruppe und auf dem Spielplatz bietet sich immer Gelegenheit für eine Übertragung.

Es kann uns alle treffen und ist absolut keine Frage der Hygiene und der Nationalität!

Erkennung und Behandlung von Kopfläusen

Es kann ein starker Juckreiz auf der Kopfhaut auftreten. Dieser wird durch den Speichel der blutsaugenden Laus verursacht. Die Läuse selber sind schwer zu sehen. Sie sind ca. 2–4 mm lang, befinden sich ganz nahe der Kopfhaut und passen sich der jeweiligen Haarfarbe an. Die Eier (Nissen) sind gut erkennbar. Sie sehen aus wie Haarschuppen, kleben tropfenförmig am Haar und sind schwer zu entfernen. Schuppen hingegen lassen sich leicht abschütteln oder auskämmen. Am häufigsten findet man Nissen an den Schläfen, hinter den Ohren und im Nacken. Es ist wichtig, dass die Kinder schnell von diesen Parasiten befreit werden. Die ganze Familie muss mit einem speziellen Lause-Shampoo, das die Läuse und Nissen abtötet (in Apotheken und Drogerien erhältlich), behandelt werden. Die Nissen müssen danach von Hand entfernt werden, da der Nissenkamm sie meist nicht vom Haar lösen kann. Es ist sehr zeitraubend, aber es lohnt sich, da man sich nicht darauf verlassen kann, dass alle Nissen tot sind. Nicht vergessen darf man, dass auch Kleider, Frottier- und Bettwäsche bei mindestens 60 °C gewaschen werden müssen. Käämme, Bürsten, Mützen sind eben-

falls zu waschen. Nicht waschbare Gegenstände wie Plüschtiere, Velohelme, Haargummeli und Haarspangen können 48 Stunden in den Tiefkühlschrank gelegt werden oder für 4 Tage in einen luftdichten Plastiksack verpackt werden. Auch sollte während der Behandlungszeit das Baden im Chlorwasser gemieden werden, weil Chlor die Wirkung des Lause-Shampoos aufhebt. Das Staubsaugen von Matratzen, Polstergruppen, Kissen und Autopolstern ist ebenfalls nicht zu vergessen.

Prävention

Wichtig ist, dass die Kinder regelmässig wieder auf Läuse untersucht werden. Sie können die Haare präventiv mit einem speziellen Weidenteer-Shampoo der Firma Rausch waschen. Dies verleiht dem Haar einen Geschmack, der die Läuse fernhalten soll. Des weiteren kann man Teebaum-Öl tröpfchenweise hinter den Ohren und im Nacken auftragen. Dieses Öl hat einen sehr intensiven Geschmack, welcher die Läuse fernhalten sollte.

Falls Ihr Kind von Kopfläusen befallen ist, sollte auf jeden Fall die Lehrkraft des Kindes benachrichtigt werden. Diese kann, falls nötig, die entsprechenden Schritte für die Klasse einleiten. Ähnliches Vorgehen empfiehlt sich auch für die Spielgruppe und weitere «Kindertreffpunkte». Nur so ist es möglich, dieses Problem in den Griff zu bekommen.

Betreuungsgutschriften der AHV/IV

Allgemeines

Betreuungsgutschriften werden nicht ausbezahlt, sondern den anspruchsberechtigten versicherten Personen bei der Berechnung der Höhe ihrer Rente angerechnet.

Anspruchsbegründung: Pflege von verwandten AHV/IV-Rentner/innen mittlerer Hilfslosigkeit

Anspruch auf die Anrechnung einer Betreuungsgutschrift haben AHV-versicherte Personen, die in gemeinsamem Haushalt *Verwandte in auf- und absteigender Linie* oder Geschwister mit Anspruch auf eine AHV/IV-Hilflosenentschädigung für mindestens mittlere Hilfslosigkeit dauernd betreuen. Ehegatten, Schwiegereltern und Stiefkinder sind Verwandten gleichgestellt (nicht aber Tanten, Onkel, Nichten, Neffen, Cousins/Cousinen oder Pflegekinder).

Anspruchsbegründung: Dauerndes Wohnen in gemeinsamem Haushalt

Die betreute Person muss entweder in der gleichen Wohnung, im gleichen Gebäude oder zumindest auf einem benachbarten Grundstück (Stöckli) woh-

**Ihr Partner
für das Bauen**



Bau-Management
+ Consulting AG
Bern

Oberbottigenweg 43, 3019 Bern
Tel. 031 926 32 02
Fax 031 926 10 63

Inhaber:
H. Zingg
S. Deubelbeiss

Unsere Spezialitäten

**Management, Generalunternehmungen
Bauleitungen, Beratungen
Expertisen, Bau-Treuhandschaften**

**Wir bringen altes Holz
wieder zum Strahlen.
Mit Sandstrahlen.**

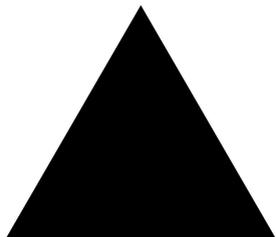
Sandstrahlerei Hänni AG

Metallschutz. Holzschutz.
Betonschutz.

Gerüstbau.

Neuhusweg 2, 3126 Kaufdorf
Telefon 031 / 809 24 94
Telefax 031 / 809 31 21

Homepage: www.sandstrahlerei-haenni.ch
E-Mail: info@sandstrahlerei-haenni.ch



nen. *Als nicht in gemeinsamem Haushalt wohnhaft gelten insbesondere Personen, die nur über das Wochenende, in den Ferien oder an Einzeltagen beherbergt werden.*

Den Anspruch jährlich geltend machen

Eine Betreuungsgutschrift kann bis zum Erreichen des AHV-Alters der betreuenden Person bei der AHV-Zweigstelle der Wohnsitzgemeinde *jeweils am Ende eines Kalenderjahrs* mit amtlichem Formular geltend gemacht werden. Dies ist sowohl von der/den betreuenden Person/en als auch von der betreuten Person zu unterzeichnen. Dem Antragsformular sind alle sachdienlichen Unterlagen, wie Kopie des Familienbüchleins, der Niederlassungsbewilligung usw., beizufügen. Bei mehreren betreuenden Personen wird die Gutschrift zu gleichen Teilen aufgeteilt. Bei verheirateten Versicherten wird die Betreuungsgutschrift während der Kalenderjahre der Ehe immer je hälftig geteilt. Werden Betreuungsgutschriften nicht innerhalb von fünf Jahren geltend gemacht, so ist der Anspruch verwirkt; er kann für die Rentenberechnung nicht mehr berücksichtigt werden.

Anspruchskonkurrenz zwischen Betreuungs- und Erziehungsgutschriften

Es kann nicht gleichzeitig Anspruch auf eine Erziehungsgutschrift und auf eine Betreuungsgutschrift geltend gemacht werden. *Für betreuende Personen mit Kindern unter 16 Jahren geht der Anspruch auf Erziehungsgutschriften vor;* Betreuungsgutschriften können somit keine mehr angerechnet werden.

Auskünfte

Bei Fragen erteilt die AHV-Zweigstelle Belp gerne weitere Auskünfte und gibt auch kostenlos ein ausführliches Merkblatt sowie die nötigen amtlichen Formulare ab.

AUSGLEICHSKASSE DES KANTONS BERN
AHV-Zweigstelle Belp

Wir gratulieren

Se. Im Januar 2002 hat Frau Nikola Winkler, Ahornweg 7, ihr Architekturstudium in Wien mit dem «Magister Architecturae» erfolgreich abgeschlossen. Wir gratulieren Frau Winkler zu dieser Leistung recht herzlich und wünschen für die berufliche Zukunft viel Erfolg.

POSTER-PRINTING
DATEN-SERVICE
KOPIERSERVICE
Peter Gaffuri AG
LASER PRINTS
PLOTSERVICE-CAD
HELIOGRAFIE
Kornhausplatz 7 CH-3011 Bern
Telefon 031 311 20 50
Telefax 031 311 62 85
E-mail gaffuriag@access.ch
GROSSFORMAT-FARBKOPIE

G

webboxx c. schweizer
atelier p. schütz

www.mOdelldesiGn.ch

mOdelldesiGn
webdesiGn

gürbestrasse 17 3125 toffen tel 031 819 89 29 e-mail info@modelldesign.ch



Kaiser Holzbau

**Zimmerei - Innenausbau
Umbauten - Renovationen**

**Kirchackerweg 31 A, 3122 Kehrsatz
Tel: 031 964 10 88 / Fax: 031 964 10 86**

Ich berate Sie gerne bei Ihrer Planung, im Bereich
Zimmerei – Innenausbau – Umbauten – Renovationen
Auf Ihre Nachfrage freut sich Oswald Kaiser und seine Mitarbeiter

Veranstaltungs-Kommission des Kirchlichen Zentrums Toffen

Rückblick auf unsere Veranstaltungen



Island – im Wandel der Zeit

Rund 70 Personen finden sich am Dienstagabend, 19. Februar 2002, im Kirchlichen Zentrum Toffen ein. Christian Meier berichtet über seine Eindrücke vom Land aus Feuer und Eis, das er erstmals im Jahr 1990 bereiste. Zehn Jahre später kehrt er wiederum fasziniert von dieser Insel im hohen Norden zurück und zieht eine Zwischenbilanz: Die Isländer – einst stolze und traditionsbewusste Wikinger – stehen heute vor grossen Herausforderungen. Sie bevorzugen amerikanischen Fastfood mehr als den einheimischen Fisch. Sie machen alle Modetrends mit und leben in einer internationalen Kultur, die per Satellitenschüssel, Video und CD mit Leichtigkeit die Distanzen überwindet, die jahrhundertlang für Islands Isolation gesorgt haben.

Der Diavortrag ist in drei Teile gegliedert:

- Impressionen unter dem Stichwort
«Eine Insel voller Gegensätze»
- Wissenswertes über Island
- Landschaften, Flora, Geologie und
Vulkanismus

So können die VeranstaltungsbesucherInnen beispielsweise erfahren, dass

- Island rund zweieinhalb mal so gross ist wie die Schweiz und der eisreichste Gletscher die Fläche des Kantons Graubünden bedeckt,
- Island rund 275 000 Einwohner zählt und damit das am dünnsten besiedelte Land Europas ist,
- knapp 60 % der Bevölkerung im Grossraum der Hauptstadt Reykjavik lebt und die Landflucht weiterhin steigende Tendenz aufweist,



Der Geysir Strokkur



- die Isländer des 21. Jahrhunderts die Literatur ihrer Vorväter im Original lesen können, da sich ihre Muttersprache seit dem Mittelalter weniger verändert hat als andere europäische Sprachen,
- ohne Fisch Islands Wirtschaft still stünde: Zwei Drittel der Exporte des Landes sind Fischprodukte,
- der Tourismus inzwischen der zweitwichtigste Wirtschaftszweig des Landes geworden ist und viele Isländer während der Sommermonate – neben dem ordentlichen Beruf – noch einer Nebenbeschäftigung nachgehen,
- die Isländer europaweit über den höchsten Glacékonsum pro Einwohner verfügen,
- mitten durch die Insel die Kontinentalplatten (Eurasien und Amerika) verlaufen und Island geologisch eines der jüngsten Länder der Welt ist,
- seit der Besiedlung vor 1200 Jahren mehr als 150 Vulkanausbrüche stattfanden (zuletzt im Januar 2000),
- die Winter stürmisch und niederschlagsreich sind, jedoch nach der Statistik nicht kälter als im Schweizer Jura,
- sehr schnelle Wetter- und Windwechsel auftreten und der Isländer dieses Phänomen wie folgt auf den Punkt bringt: «Gefällt dir das Wetter nicht, dann warte gefälligst eine Viertelstunde!»,
- Islands Pflanzenwelt von seiner Lage knapp unter dem Polarkreis geprägt wird,
- der Polarfuchs das einzige einheimische Landsäugetier ist und alle übrigen Tiere (z. B. Schafe, Rentiere, das berühmte Island-Pferd) der Mensch mitgebracht hat.

In der Pause findet v. a. der warme «Wikingetränk» reissenden Absatz. Auch wird die Gelegenheit rege benutzt, vom Referenten die einen oder anderen Tipps für eine Island-Rundreise zu erhalten. Mit einem herzlichen Applaus bedanken sich die KIZE-BesucherInnen beim Referenten.

Vorschau auf Veranstaltungen

Infolge Einbau des Podestes finden im Monat April keine Gottesdienste im Kirchlichen Zentrum Toffen statt.

- Sonntag, 12. Mai (Muttertag), 20 Uhr, im Kirchlichen Zentrum Toffen
Abend-Gottesdienst mit Pfarrer Heiner Voegeli
- Sonntag, 26. Mai, 21 Uhr, im Kirchlichen Zentrum Toffen
Konfirmation mit Katechetin Hanni Jungen
- Sonntag, 2. Juni, 10 Uhr, im Toffenholz/Muheimern
Waldgottesdienst mit Pfarrer Heiner Voegeli unter Mitwirkung der Musikgesellschaft Toffen. Anschliessend Apéro
Bei schlechter Witterung im Kirchlichen Zentrum Toffen; Auskunft ab 8 Uhr über Telefon 1600 (Rubrik 1: Schulen, Kirchen, Behörden)
- Sonntag, 30. Juni, 9.30 Uhr, im Kirchlichen Zentrum Toffen
Familien-Gottesdienst mit Pfarrerin Susanne Rychen und KUW-Klassen.
Anschliessend Predigtkaffee

Ergänzende Informationen über weitere Veranstaltungen erhalten Sie wie gewohnt mit dem Flyer «Der Turmhahn».

Gratulationen

Wir freuen uns, folgenden Personen gratulieren zu können:

- | | |
|----------|--|
| 95 Jahre | Herrn Karl Kiener, geb. 1.5.1907, Grüdstrasse 55 |
| 85 Jahre | Herrn Ernst Schnegg, geb. 14.4.1917, Belpbergstrasse 2 |
| 85 Jahre | Frau Rosa Balsiger, geb. 29.4.1917, Fahrühlweg 25 |
| 75 Jahre | Frau Nelly Schenk, geb. 24.4.1927, Grüdstrasse 11 |

Wir wünschen den Jubilaren, sicher auch im Namen ihrer Angehörigen, Freunde, Bekannten und aller Leser der «Tofte-Zytig», ein frohes Geburtstagsfest, für die Zukunft alles Gute und vor allem gute Gesundheit.

Gemeinnütziger Verein, M. Jeanmaire



Mütter- und Väterberatung Amt Seftigen-Schwarzenburg

Kursprogramm April und Mai 2002

Kurs

Babymassage... Kommunikation mit dem Baby

Mit Babies von 1–6 Monaten

Die Grundkenntnisse der Babymassage lernen und das eigene Baby massieren.

Mitbringen: grosses Badetuch
 Sitzkissen
 bequeme Kleider

Dauer: 1 mal 1½ Stunden, 9.30–11.00 Uhr

27. April Belp, altes Schulhaus

25. Mai Riggisberg, Sekundarschulhaus

Leitung: Mütter- und Väterberaterinnen

Kosten: Fr. 25.– pro Familie inkl. Massageöl

Anmeldung: bis Mittwoch der Kurswoche

Anzahl: mind. 5 bis max. 8 Babies mit Eltern

Kurs

Ein Baby will getragen werden...

Tragetuchkurs

Mit Babies bis 12 Monaten

Leitung: Frau S. Hoffmann, DIDYMOS Schweiz

Kosten: Fr. 25.– pro Familie

Anmeldung: jederzeit möglich

Stammtisch für Väter

Vater werden ist nicht schwer... aber der gelebte Alltag als Vater im Zwiespalt zwischen beruflichen Anforderungen, familiären Erwartungen und eigenen Ansprüchen wird oft zu einer echten Herausforderung...

An unserem Väterstammtisch pflegen wir den offenen Austausch über die Alltagsprobleme als Väter und suchen an Hand von konkreten Beispielen nach Wegen gelingenden Vater-Seins. Daneben werden nützliche Informationen und Buchhinweise zum Thema «Vaterschaft» vermittelt...

Ort: Belp, Restaurant Sternen, «Sternenstübli»
Dauer: 19.00 bis 22.00 Uhr
Datum: Freitag, 26. April 2002
Leitung: Andreas Borter, Erwachsenenbildner, Berater und Familienmann
Kosten: Fr. 40.–
Anmeldung: bis Montag der Kurswoche
Anzahl: mind. 7 Teilnehmer, max. 12 Teilnehmer

Kurs

Babysitter-Kurs

Für Mädchen und Knaben ab 12 Jahren (bzw. ab 11 Jahren mit Babysitter-Erfahrung)

Ort: Wattenwil, Kirchgemeindehaus
Dauer: 10 Stunden
Datum: 15. und 16. April 2002, von 9.00 bis 16.00 Uhr
(2 Std. Mittagspause)
Leitung: Frau Heidi Zwahlen, Hinterkappelen
Kosten: Fr. 55.– plus Fr. 22.– für die Kursbroschüre
Anmeldung: bis 22. März 2002
Anzahl: max. 16 Jugendliche

Kurs

Säuglingspflege – Kurs für werdende Eltern

Wird auf Anfrage angeboten.

Anmeldung und Auskunft zu allen Kursen und zum Vortrag:

Mütter-Väterberatung, Rubigenstrasse 20, 3123 Belp, Telefon 031 819 71 36

E-Mail: mutter-vater@tiscalinet.ch

Allgemeine Hinweise

Die Anmeldung ist verbindlich. Erfolgt die Abmeldung nach Anmeldeschluss und kann kein Ersatz gefunden werden, werden die vollen Kursgebühren in Rechnung gestellt.

Das Kursgeld wird am 1. Kurstag eingezogen.



Restaurant-Bar Galerie
Evelyn Lanz-Studer, Alberto Viceconte
Gürbestrasse 1, 3125 Toffen
Telefon 031 819 98 98

Öffnungszeiten

| | |
|----------------------------|-----------------|
| Montag | Ruhetag |
| Dienstag | 16.00–23.30 Uhr |
| Mittwoch und Donnerstag | 9.00–23.30 Uhr |
| Freitag u. Samstag | 9.00–00.30 Uhr |
| Sonntag | 10.00–20.00 Uhr |

Sonntag, 11.00–15.00 Uhr Brunch
(letzter Sonntag im Monat mit Ländlermusik)



Gasthof Bären

Bernstr. 8, 3125 Toffen

Das ideale Lokal für:

- Firmenessen
- Vereinsanlässe
- Familienteste

**Auf Ihren Besuch freuen sich
T. & H. Schneider, Tel. 031 819 03 92**

Ruhetag: Sonntags geschlossen!

Kindershop

MIKADO

Ursula Brönnimann
Dorfzentrum, Belp, Tel. 819 34 42
Bébé- und Kinderbekleidung

Öffnungszeiten:
Freitag Abendverkauf
bis 20.00 Uhr
Montag geschlossen



**Zimmerwaldstrasse 12
(vis-à-vis Bahnhof)**

Elektro Telecom

Werner Trachsel 3700 Spiez
EloCom-Computer Hard - + Software
Tel. 079 434 44 55 www.elocom.ch

Der Computerfachmann

Mit Computerladen im Internet!
www.elocom.ch Sie können wählen:
Direktlieferung für PC-Fachleute oder
mit Super - EloCom-Dienstleistungen.
Inhaber wohnt in Toffen!

Hans Ryf 3125 Toffen
Tel. 819 12 93

Inneneinrichtungen

**Eigene Polsterwerkstatt
Modern und Stil**

**Bettwaren, Teppiche, Vorhänge
Plastic-Wand- und Bodenbeläge**

Immer vorteilhaft
in Ihrem Fachgeschäft!

Personelles

Bei den Beraterinnen hat sich ein Wechsel ergeben.
 Für die Begleitung und Betreuung nach der Geburt ist zuständig:

Frau R. Hostettler

von Montag bis Samstag, 8.00 bis 9.30 Uhr, übrige Zeit Telefonbeantworter

Kreuzworträtsel

Auflösung
in der nächsten Nummer

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------|---|-------------------------------|---------|------------------|-----------------------------|----------------------------|-------------------|------------------------------------|--------------------|------|
| Geleit, Schutz | ▼ | ▼ | dürftig | desglei- chen | ▼ | italie- nisch: Kunst | ▼ | engl. Drama- tiker † 1556 | Balkon- pflanze | Müll |
| nicht süß | ▶ | | | ▼ | | Fluß in Marokko | ▶ | | ▼ | ▼ |
| Tier- kreis- zeichen | ▶ | | | | | Oper von Verdi | ▼ | Abk.: zum Beispiel | ▶ | |
| ▶ | | | schmal | | Kölner Karne- valsruf | ▶ | | | | |
| Saug- strö- mung | | babylo- nische Gottheit | ▶ | ▼ | | | | König im AT | ▼ | |
| wasch- aktive Sub- stanz | ▶ | | | | | | flüssiges Fett | ▶ | | |
| lat.: folglic, also | ▶ | | | | Fisch- fang- gerät | ▶ | | | | |

MANEK19

Wär wyter dänkt, chouft nächer i!

Gewerbverein Toffen und Umgebung

Jugendarbeit Toffen

Am 31. Mai 2002 findet im Jugendtreff Toffen eine Game-Night statt

19.00 Uhr–23.30 Uhr

Ab 7. Schuljahr

Super Preise zu gewinnen!!!

Roulette – Tischfussball – Billard



Mit Anmeldung im Jugendtreff Toffen oder unter 076 347 16 36



Verein Jugendarbeit Wattenwil
Jugendarbeit Toffen

Information

Am 22. Juni 2002 ab 11.00 Uhr feiern wir beim Kirchlichen Zentrum 10 Jahre Jugendtreff Toffen

Ein grosses Fest mit vielen Überraschungen und Attraktionen erwartet Euch

Treffgründer stellen die Entstehung des Jugendtreffs Toffen vor

Der Verein Jugendarbeit Wattenwil stellt sich vor

Auftritt der Fasnachtsgruppe «Notefrässer»

JugendarbeiterInnen aus der Region stellen sich vor

Fasnacht Toffen mit Fish- and Frites-Stand

Creative-Stand mit Bodypainting und Airbrushing

Hairstyling-Show

Cafeteria mit der SeniorInnenturngruppe Toffen

Pizzeria «Al Capone» mit dem Jugendtreff-Team

u.v.m.



***Harassen-Klettern – Ballonwettbewerb – Disco –
Openair-Jugendgottesdienst Kirchgemeinde Belp-Toffen –
Auftritt der Tanzgruppe Jugendtreff Toffen –
Alkoholfreie Bar Oberstufe Toffen***

Sammlung für eine Schule in Thailand

Im Dezember haben wir mit den SchülerInnen der Oberstufe Toffen eine Sammlung für die Schule in Khileg (Thailand) durchgeführt.



Durch den Verkauf von selber gebackenen Frühlingsrollen in verschiedenen Geschäften und vor dem Coop in Toffen haben wir Fr. 662.– gesammelt. Ein Toffner hat den Betrag auf Fr. 1000.– gerundet.

Wir danken allen herzlich, die mit geholfen haben, diesen Kindern aus Khileg ihr Recht auf Bildung zu ermöglichen.

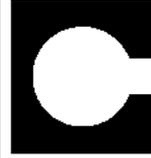
Die Thailänderin Pong Wälchli hat als Verantwortliche für die Geldübergabe die notwendigen Schritte getroffen.

Realschule Toffen: Marco Bieli
Jugendarbeit Toffen: Suzanne Schmid

**Auflösung
des Kreuzworträtsels
von «Toffe-Zytig» Nr. 119**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ■ | ■ | ■ | ■ | E | K | ■ | ■ | ■ | K | ■ |
| F | L | I | E | S | E | ■ | A | T | O | M |
| ■ | A | O | R | T | A | ■ | A | ■ | L | O |
| R | U | N | ■ | L | ■ | F | L | U | I | D |
| ■ | F | ■ | B | A | Y | L | E | ■ | B | E |
| ■ | E | B | E | N | S | O | ■ | I | R | R |
| ■ | N | E | I | D | ■ | P | A | T | I | N |

casaulta



stauffacherstrasse 130a
3014 bern
tel. 031 332 66 16

privat: albert klos, 3125 toffen
tel. 031 819 54 04

klos

metallbau
stahlbau
wintergärten
reparaturen

DAMEN & HERREN SALON
für jede Generation
Coiffure Lotti

Agnes & Carole Raaflaub
Bahnhofstr. 20

Tel. 031 819 04 36
3125 Toffen

Instandstellung und Service-Arbeiten an sämtlichen Schuharten

Reparaturen an Jacken, Taschen, Gürtel usw.

Herstellung von Sandalen nach
individuellem Geschmack



Kneissler's
Schlarpä-Zwickerei

Thunstrasse 5, 3125 Toffen
Tel. 031 819 48 02

Öffnungszeiten

Dienstag-Samstag 07.30-12.00
Dienstag-Freitag 18.00-19.00

«Grizzlybär» erhält neue Dompteure

(eine Toffnerin)

Ab 1. Februar 2002 übernehmen Stephan und Gabriela Cardi-Messerli die Leitung des Landgasthofs Grizzlybär in Längenbühl am Dittligsee (zwischen Wattenwil und Thierachern).

Gabriela absolvierte die Lehre als Konditor-Confiseur im Restaurant Schuh in Interlaken.

Weitere Stationen in ihrem Lebensweg sind:

- Sous-Chef im Hotel Bern in Bern, wo auch ihr Mann als Sous-Chef-Koch arbeitete
- Hauslieferung mit ihrem Mann im Schloss Lohn (Kehrsatz)
- Eine Wintersaison im Palace Hotel in Gstaad
- Service-Ausbildung im «Tropic» in Reichenbach
- Dann übernahmen sie den Landgasthof Landhaus in Sutz-Lattrigen
- Im 1999 hatten sie die Möglichkeit, die «Walliserkanne» in Thun auf Erfolgskurs zu bringen (was ihnen gut gelang)
- Ab 1.2.02 übernahmen sie den «Grizzlybär»



Wir wünschen Euch viel Erfolg in der Zukunft.

D. und H. Messerli, Toffen

Unser Wetter

Ein Rückblick in Kurzform

Se. Der Januar 2002 war zweigeteilt. Die erste Hälfte entsprach eher den Vorstellungen eines Wintermonats, während die zweite Hälfte schon fast an den Vorfrühling erinnerte.

Der Februar war wettermässig ebenfalls kein Wintermonat. Er war sehr nass, brachte aber statt Schnee, viel Regen. Mit einem durchschnittlichen Wärmeüberschuss von bis zu 4,5°C war er von der Temperatur her fast rekordverdächtig.

Im Vergleich zum langjährigen Mittel (= 100%) ergaben sich daraus die folgenden Werte:

| | Abweichung Januar | Abweichung Februar |
|---------------------|-------------------|--------------------|
| Temperatur | +0,5 °C | + 4,5 °C |
| Sonnenscheinstunden | +36 % | -32 % |
| Niederschlagsmenge | -59 % | +50 % |

In der zweiten Januarhälfte wechselten Hoch- und Tiefdruckgebiete einander ab. Markant waren in der Nacht vom 23. auf den 24.1. der starke Regen und vom 26. auf den 27.1. Sturmwinde bis zu 80 km/Std.

Der wärmste Januartag seit Messbeginn wurde am 28. mit 12 °C registriert. Auch wurde in der zweiten Hälfte Januar kein Tag mit Temperaturen unter dem Gefrierpunkt gemessen.

Der Februar war geprägt von vielen stürmischen Westwindlagen mit eher milder aber feuchter Luft. Daher auch der extreme Wärmeüberschuss und die überdurchschnittliche Regenmenge.

Tagestemperaturen unter dem Gefrierpunkt wurden im Februar 2002 in Toffen nicht gemessen.

Besonders starke Sturmböen fegten in der Nacht vom 10.2., 20.2. und vom Samstag auf Sonntag, 23./24.2. über Toffen.

Am 1. März, dem meteorologischen Frühlingsanfang, floss von einem Tief über der Biskaya feuchte Luft ein. Der anschliessende Durchzug einer Kaltfront brachte uns in der Nacht auf Samstag, 2. März, mit leichtem Schneefall nochmals eine weisse Landschaft.

Anschliessend etablierte sich ein eher vorfrühlingshafter, milder Wettercharakter. Das Wochenende vom 9./10.3. und auch der Redaktionsschluss, 11.3., waren herrliche Sonnentage mit Temperaturen bis gegen 14 Grad.

Aus dem Tagebuch eines Taxifahrers

Wir basteln uns eine Verkehrsbremse

bs. (Namen und Orte geändert)

Ich habe schon eine Weile am Casino gewartet, als mir ein eiliger Kunde einsteigt. Er will nach Belp. Es nieselt und die nassen Blätter auf der Strasse helfen einem bei Bedarf zu rasanten Querbeschleunigungen. Seit der letzten Kreuzung tanzt ein roter Bonsaiflitzer in meinem Rückspiegel! Meistens haben diese Piloten in Flugrichtung zu wenig Platz. Nach einiger unruhiger Zeit verschwindet der Pistenfeger plötzlich mit einem flachen Rittberger und hinter uns tönts laut und teuer. Scheint ein Meister der Selbstüberlistung zu sein. Der ist ohne Vorwarnung in die Radieschen gebrettert. Da genug Leute zuschauen, fah-

ren wir weiter. Als ich nach Erledigung meines Auftrages zurückkomme, liegen immer noch diverse Gegenstände in der Landschaft herum, und ein zu Tode geschockter Robi-Dog hat seinen Inhalt aufs Trottoir gehustet. Ab und zu werden allzu neugierige Zuschauer weggestunken. Das rote Geschoss steht getarnt im Gebüsch und der Verkehr fliesst nur tröpfelnd. Wie ich jedoch sehe, geht noch mehr auf das Konto des verhinderten Senkrechtstarters. Der Fahrdienst der Frauenstillgruppe Hübeli-Guggisberg hat vor Schreck die beiden Abfallkübel erlegt. Selbige standen wohl zu vorwitzig am Strassenrand. Sie wurden in schändlichster Weise um ihre Innereien gebracht, welche jetzt malerisch die Umgebung zierten. Da es bei den Personen nur Prellungen und Schürfungen gegeben hat, überlasse ich diesen Ort seinem Durcheinander.

GVT Gemeinnütziger Verein Toffen

Hauptversammlung vom 18. Januar 2002 im Restaurant Bären Toffen

Pünktlich um 20.00 Uhr eröffnete der Präsident die diesjährige Hauptversammlung vor 22 Vereinsmitgliedern.

Im Jahresbericht hielt Samuel Deubelbeiss, unser Präsident, Rückschau über das vergangene Vereinsjahr mit seinen wichtigsten Ereignissen und dankte allen, die in irgendeiner Form unsere Tätigkeit unterstützt haben.

Sonja Schürch, unsere Kassierin präsentierte die mit viel Sorgfalt ausgeführte Jahresrechnung. Erfreulicherweise resultierte ein Ertragsüberschuss.

Unter dem Traktandum Mutationen nahmen wir in einer Gedenkminute Abschied von den beiden verstorbenen Mitgliedern Hans Krebs und Hansruedi Stucki.

Sechs Mitglieder, z.T. wegen Wegzugs, erklärten den Austritt aus dem Verein. Als neues Mitglied konnte Frau Marianne Jeanmaire aufgenommen werden. Somit zählt der Verein 108 Mitglieder.

Müheles ging das Traktandum Wahlen über die Bühne. Die scheidende Sekretärin Anna Affolter konnte durch Marianne Jeanmaire ersetzt werden, welche mit Applaus einstimmig gewählt wurde. Anna Affolter bleibt dem Verein als treue Helferin erhalten.

Nun bleibt noch die Bekanntgabe zweier **WICHTIGER DATEN**

12.6.2002 Frühlingsfahrt

17.1.2003 Hauptversammlung

Anschliessend fand der traditionelle Imbiss aus der «Bären»-Küche statt und gab uns Gelegenheit, das gemütliche Zusammensein zu geniessen.

Gemeinnütziger Verein Toffen: Der Vorstand

Georges Frei
ANTIQUITÄTEN & RESTAURATIONEN • TOFFEN



...einfach persönlicher.

Belpbergstr. 12 · 3125 Toffen · Tel. 819 20 44

**Sämi's Elektro
HAUSHALT**

Waschm., Geschirrsp., Kochherd
Kühl- / Tiefkühlschrank etc.

!!! defekt !!!

Telefon 031 819 88 60 *Schnell Austausch
und Entsorgung*

Monteur kommt, egal welche Marke

NEU Bern SÜD: Ausstell-Geräteraum
3125 Toffen, Kaufdorfstrasse 2
10 Minuten ab Autobahn N 6, Ausfahrt Belp, in Belp
Richtung Riggisberg, Toffen beim Ortsausgang



Paul Kappeler
Sanitäre Anlagen, Heizungen

Bernstrasse 69, 3125 Toffen
Telefon 031 819 32 20

brünisholz

**Küchenbau
Parkettarbeiten**

Schreinerei
Reparaturen
Restaurationen

Hugo Brünisholz
Hühnerhubelstr. 12
3123 Belp

Lager: Gartenstr. 10
3125 Toffen

Tel. 031 819 65 41
Fax 031 819 65 41
Natel 079 604 00 77

**Gestaltung
und Drucksachen**

www.Leidenschaft.ch

Druckform, Gartenstrasse 10, 3125 Toffen, Telefon 031 819 90 20,
Fax 031 819 90 21, e-mail: info@druckform.ch, www.Leidenschaft.ch

**Druck
form**

Ornithologie

Ob. Seit Jahren erfreuen wir uns an den eleganten Flügen unserer Milane über den Dächern oder gar zwischen den Häusern. Ohne Hast, fast ohne Flügelschläge segeln sie dahin und zeigen uns die schönen rot-braunen Schwingen mit je einer grauen Partie auf der Unterseite. Es ist die Art «Roter Milan». Der seltenere «Schwarze Milan» überwintert im Süden. Die beiden Arten sind sehr gut an der Schwanzgabelung zu unterscheiden. Der Rote Milan hat einen wesentlich stärker gegabelten Schwanz. Auch die Färbung ist unterschiedlich, bei schlechten Sichtverhältnissen aber nur schwer feststellbar. Im Januar dieses Jahres haben wir an der Verbindungsstrasse zwischen Gurzelen und Wattenwil einen Schlafplatz der Roten Milane entdeckt. Auf zwei Nachbarbäumen versammelten sich ab etwa 17.00 Uhr mindestens 20 Milane. Dazu Hobby-Ornithologe Hans Fistarol, Toffen: «Die Ansammlung von Vögeln an Schlafplätzen kann man sehr gut bei den Rabenkrähen beobachten. In der Gegend des Wohlensees konnten weit über 100 gezählt werden. Sie kamen aus verschiedenen Richtungen und setzten sich schliesslich auf benachbarten Bäumen zur Ruhe. Der Grund für solche Ansammlungen ist nicht bekannt. Sie fliegen aus weiten Distanzen zum Sammelpunkt. Wer sagt ihnen, wo dieser Punkt ist? Wie verständigen sie sich? Ein Rätsel der Natur!»

Ein anderer grosser Vogel, den man zwar kaum sieht, dafür aber regelmässig mit seinem lauten «kuwa, kuwa, kuwa» hört, ist der «Kolkrabe». Die blau-schwarz gefiederten Vögel sind etwa doppelt so gross wie unsere Saatkrähe. Ihr Schlafzentrum ist offenbar die Felswand oberhalb Gutenbrünnen.

Seit in der Gürbe und ihren Zuflüssen viel weniger Fische leben, ist die Zahl der Graureiher stark zurückgegangen. Man sieht sie kaum mehr am Wasser, dafür auf den Feldern, wo sie erfolgreich Mäuse jagen.

Es gibt in der Gegend natürlich noch viele andere Vögel zu beobachten. Dazu nochmals Hans Fistarol: «An der Gürbe kann zweitweise die Wasseramsel beobachtet werden. Sie fliegt in schnellem Fluge knapp über der Wasseroberfläche. Zur Fortbewegung unter Wasser benützt sie ihre Flügel. Zu unserer Gartenamsel besteht keine Verwandtschaft. Häufig sind in der Gürbe Stockenten-Pärchen zu sehen. Und im Frühling singen im Schilf fleissig die Teichrohrsänger. Sie haben die Fähigkeit, andere Vogelstimmen nachzuahmen.

Es ist zu hoffen, dass Sträucher und Schilf an der Gürbe erhalten bleiben. Vor allem müssen ihre Biotop erhalten bleiben.»



Belp, Samstag 25. Mai 2002

19.30 Uhr Aaresaal

Bern, Samstag 1. Juni 2002

19.30 Uhr Kultur Casino

Joseph Haydn

Die

Jahreszeiten

Beatrice Ruchti, Sopran

Andreas Scheidegger, Tenor

Carry Persson, Bariton

**Kammerensemble Bolligen und
Musikschule Region Gürbetal verstärkt**

Konzertmeister: Michael Rubeli

Konzertchor Singkreis Belp

Leitung: Heinz Aellen

Vorverkauf ab 6. Mai 2002

Belp: Drogerie Fleischmann, Dorfstrasse 5, Tel. 031 819 01 83
Bern: Musikhaus Krompholz, Spitalgasse 28, Tel. 031 328 52 00
Preise Belp: 35.- und 28.-
Preise Bern: 45.- / 39.- und 25.- inkl. Billettsteuer

Frauenverein Toffen

Zum Abschied von Marlies Loher

Mit schwerem Herzen mussten wir Abschied nehmen von unserer Frauenvereins-Präsidentin.

Wir haben Marlies als aufgestellte, hilfsbereite und sehr engagierte Persönlichkeit in unserem Verein sehr geschätzt. Ihre guten Ideen und die grosse Hilfsbereitschaft unserem Verein gegenüber werden wir vermissen. Immer hatte sie ein offenes Haus für uns.

Wir denken an die vielen Sitzungen, die bei ihr stattfanden. Nach dem offiziellen Teil verwöhnte sie uns mit Kaffee und Kuchen oder anderen Leckereien. So durften wir auch auf einem Vereinsausflug ins Zürbiet die Gastfreundschaft in ihrem Elternhaus in Uster geniessen.

Ihre Begeigerungsfähigkeit und Kreativität an unseren diversen Kursen – wir erinnern uns an den Raku-Kurs, wo ihr Windlicht eher einem Pizzaofen glich – all dies wird uns unvergesslich bleiben. Ihre Grosszügigkeit und Offenheit werden uns fehlen.

Wir danken dir, dass wir mit dir so viele schöne und lustige Stunden verbringen durften.

Marlies, wir vermissen dich!

Rotkreuzfahrdienst Toffen

Frauenverein Toffen

Frauen und Männer aus unserer Gemeinde stellen sich freiwillig für den Fahrdienst zur Verfügung. Dieser beinhaltet den Transport zu Arzt, Spital, Therapie, Coiffeur etc.

Bei Bedarf melden sie sich bitte frühzeitig unter der Telefonnummer

079 346 48 24

**Das Telefon wird durch Frau Ursula Hirschi
täglich vormittags zwischen 8.00 Uhr und 11.00 Uhr bedient.
Bitte nicht private Telefonnummer benutzen!**

Restaurant **Bahnhof** 3125 Toffen



Für guet z'ässe u
gmüetlech z'si,
chehrsch im Räschte
z'Toffe i!

M. Margelisch-Bleuler
und Personal

Telefon 031 819 02 54

CARROSSERIE **KURT** **HOFBAUER**

Gewerbe-Zentrum Halle 9
Gartenstrasse 10
3125 Toffen
Tel. **031 819 20 50**

MALEREI
A. FRIEDERICH

*Carrosserie-Reparaturen sämtlicher Marken –
Chassisrichtanlage – Farbspritzkabine*

Wir empfehlen uns für saubere und termingerechte Arbeit.

FRANÇAIS À LA CARTE

Dipl. Sprachlehrerin erteilt in ihrer Muttersprache individuellen* Unterricht (Einzel oder in kleinen Gruppen). Auch Nachhilfestunden für Schüler jeden Alters.

*Sie bestimmen warum Sie die französische Sprache erlernen und bis wann Sie über welche Kenntnisse verfügen möchten.

Josette Wyssen, Alimendstr. 8, 3125 Toffen, Tf 031 819 55 57



Bestattungsdienst Jürg Beutler

Thunstrasse 12, 3125 Toffen
www.jb-bestattung.ch

031 819 88 20

Tag und Nacht

Gewissenhafte Betreuung und Erledigung aller Formalitäten

Einladung des Frauenvereins zum Besuch der Zweifel Pomy-Chips AG in Spreitenbach

Dienstag, 23. April 2002

| | | |
|---------|--------------------|---------|
| Abfahrt | Breitlohn | 11.30 h |
| | Fahrbühl | 11.35 h |
| | Bahnhof Toffen | 11.40 h |
| | Heitern | 11.45 h |
| | Bern Schützenmatte | 12.00 h |

Mit dem Car der Firma Engeloch fahren wir auf direktem Weg nach Spreitenbach.

Auf einem ca. 2-stündigen Rundgang durch den Betrieb der Firma Zweifel erfahren wir, wie die verschiedenen Chips und Snacks hergestellt, verpackt und spediert werden.

Nach einem kleinen Knuspertest machen wir uns auf den Rückweg.

Wer weiss, vielleicht blühen schon die ersten Kirschbäume!

Unterwegs machen wir Halt für ein Zvieri-Znacht.

Ankunft in Toffen: ca. 19.30 h

Kosten Carfahrt: je nach Teilnehmerzahl ca. Fr. 35.– bis 40.–

Anmeldungen bis 20. April an Romy Bommeli, Tel. 819 33 07
bei Abwesenheit nimmt die Combox
eure Anmeldungen entgegen

Wir freuen uns auf einen «knusprigen» Nachmittag!



Die berner Alpen, aufgenommen westlich von Riggisberg

**Andreas Elmer
Optikermeister, 3125 Toffen**



büchi

**Büchi Optik an der
Kramgasse 25 in Bern
Tel. 031 3112181**

Landi

**Ganz in
Ihrer Nähe!**



Ihr Fachmarkt für

- Garten und Freizeit
- Kleintiernahrung
- Getränke
- Früchte und Gemüse
- und vieles mehr!

| | | |
|---------------|---|---|
| AGRÖLA | LANDI | Wir freuen uns auf Ihren Besuch! |
| • Tankstelle | Belp-Längenberg | |
| • Heizöl | Filiale Toffen Telefon 031 812 20 20 | |

MG

Malerei * Gipserei

L Lingeri AG, Toffen

*Neubauten
Umbauten
Renovationen*

*Bahnhofstrasse 25
3125 Toffen
Tel. 031 819 72 52*

**Transporte
Muldenservice
Abfallzentrum**

Zaugg
BELP AG



**Fahrhubelweg 5
3123 Belp
Tel. 031 818 38 38**

Der Frauenverein Toffen lädt ein zum Seniorenmittagstisch

Wir treffen uns einmal im Monat, jeweils an einem Donnerstag, um 12.30 Uhr im Restaurant Bären zum gemeinsamen Mittagessen, gemütlichen Beisammensein und zum ausgiebigen Plaudern. Getränke und Mittagessen gehen zu Lasten der Teilnehmer.

1 Menu mit Suppe Fr. 13.–
½ Menu mit Suppe Fr. 10.–

Nächste Daten:

Donnerstag, 4. April 2002

Donnerstag, 2. Mai 2002

Donnerstag, 6. Juni 2002

An- und Abmeldungen jeweils bis am vorangehenden Montagabend an Frau R. Fahrni, 819 47 02 / Fahrgelegenheit möglich

Frauenriege Toffen

Jahresprogramm 2002

| | |
|-----------------------------------|--|
| <i>Ostermittwoch, 3. April:</i> | Organisieren Herzig Susanne und Linder Hedi |
| <i>Auffahrt, 9. Mai:</i> | Turnfahrt nach Bolligen. Organisation TV |
| <i>Pfingstmittwoch, 22. Mai:</i> | Organisation Rohrer Esther und Fahrni Rosmarie |
| <i>Eidg. Turnfest:</i> | 16. Juni: Hauptprobe Bad Bubendorf |
| | 23. Juni: Grossraumvorführung |
| <i>Kinderolympiade:</i> | 29. Juni |
| <i>Hornusserhüsli:</i> | 1. Juli |
| <i>Sommerprogramm:</i> | Erscheint in der «Toffe-Zytig» |
| <i>Frauenriege-Reise:</i> | |
| <i>Donnerstag, 12. September:</i> | Organisation Sommer Elisabeth |
| <i>Weihnachtshöck:</i> | 16. Dezember: |
| | Verantwortliche: Alle Vorstandsmitglieder |
| <i>Hauptversammlung:</i> | 22. Januar 2003 |

SANATHEC AG

Spenglerei Blitzschutz
Heizungen Boilerentkalkung
Reparaturen Sanitäre Installationen

Kaufdorf, Tel. 031 809 26 16, Fax 031 809 14 86

Telefon 031 809 17 81
Moosstrasse 3

Fax 031 809 14 86
3126 Kaufdorf

KAMINAG

BEKA AG

Chromstahlkamine
Glaskamine

Schamottenkamine
Kunststoffkamine



SCHREINEREI INNENAUSBAU

ZIMMEREI

R+J

GIPSEREI

SPEZ. GIPSERARBEITEN

RÜEGSEGGER & JAKOB

Schreinerei Glaserei Innenausbau Küchenbau
Gipserei Spez. Gipsarbeiten
Fertigparkett Laminatböden

Bifangweg 4
3125 Toffen

Tel. 031 819 71 70
Fax 031 819 73 17
Natel 079 418 29 66

Wir freuen uns auch immer über neue Turnerinnen. Wenn Du Dich fit halten möchtest oder Gleichgesinnte suchst und das gesellige Beisammensein liebst, dann bist Du bei uns richtig!

Wir würden uns freuen, Dich bei uns begrüßen zu dürfen. Wir turnen jeweils am Montag in zwei Gruppen, abwechslungsweise von 19.30–20.30 Uhr, resp. von 20.30–21.45 Uhr.

Komm doch mal schnuppern, es ist erlaubt!

Für Fragen steht Dir Liliane Etter (Präsidentin) gerne zur Verfügung.

M. Gäumann



Dank und Würdigung Heinz Nyffenegger

Wie schon in der letzten «Toffe-Zytig» erwähnt, verabschiedeten wir am 26. Januar 2002 unseren Dirigenten Heinz Nyffenegger nach 25-jähriger Chorleiter-tätigkeit.

In einem würdigen Rahmen mit einem Querschnitt durch Liedgut aus den letzten 25 Jahren, konnten wir gemeinsam mit der Musikgesellschaft Toffen und der Unterstützung durch die Trachtengruppe Toffen den letzten Unterhaltungsabend und zugleich das Jubiläumskonzert von Heinz gestalten.

Für uns war der Abend speziell. Dementsprechend waren alle angespannt und ein wenig nervös, wollten wir doch unsere Sache an diesem Abend für Heinz und für uns besonders gut machen. Ich glaube, dass uns dies mit Ausnahme weniger Patzer gelungen ist.

Wir hatten einen erfreulichen Publikumsaufmarsch. Auf jeden Fall war der Singsaal bis weit nach Mitternacht randvoll.

Herzlichen Dank, liebe Toffnerinnen und Toffner.

Mit einigen Dankesworten wurde die Arbeit von Heinz Nyffenegger von Hanspeter Bräuchi, Präsident der Musikgesellschaft Toffen, und Fredy Reber, Präsident der Chöre Toffen, gewürdigt.



Kurt Krebs AG 3125 Toffen

Elektro • Telecom • Apparate

Fon 031 819 22 31
Fax 031 819 33 93
E-Mail elektrokrebs@bluewin.ch
Internet www.elektrokrebs.ch

Aktuell:
Internetanschlüsse ab TV-Antenne

Tanzstudio Yin Yang Toffen Pascale Hofmann-Affolter 

29. April 2002 Welttanztag

→ **Mensch, lerne tanzen,
sonst wissen die Engel im Himmel
nichts mit dir anzufangen!**



Im Tanzstudio Yin-Yang in Toffen

Familien-Frühlingsaktion: Fr. 25.-

6 Lektionen pro Woche, für 3 Personen
(1. Person Fr. 15.-, 2. Person Fr. 10.-, 3. Person gratis)
(für alle: 2. Lektion gratis)

Anmeldung Tel. 819 83 48
Pascale Hofmann-Affolter
morgens und abends Natel 079 202 00 10

NEU:
Auch in Schwarzenburg

Hier ein kurzer Überblick über Heinz und seinen musikalischen Werdegang:

Heinz wurde 1954 in Bern geboren und ist seit 1975 Lehrer an unserer Primar- und Realschule. Schon zu seiner Seminarzeit liess er sich von 1973–1975 von Heinrich von Bergen gesanglich ausbilden.

Von 1975–1988 liess er sich weiter solistisch durch Jakob Keller schulen. Sein Können zeigte er als Bass-Solist in verschiedenen Messen, Kantaten und geistlichen Konzerten.

Heinz ist ehemaliges Mitglied des Berner Vokalensembles und des Kammerchors Ars Musica. Zusätzlich wirkte er in verschiedenen anderen Chören mit. 1977 übernahm Heinz unsere beiden Chöre. 1999 wurde er an der Hauptversammlung seiner Verdienste wegen zum Ehrenmitglied ernannt.

Heinz forderte und förderte uns in ungefähr 1000 Chorproben, übte mit uns zirka 25 Konzerte ein und begleitete uns zu 25 Kantonal- und Amtsgesangsanlässen. Daneben gab es noch -zig kleinere Auftritte an Geburtstagsingen, Seniorenausflügen, öffentlichen Singen in Spitälern der Umgebung und Auftritte an Dorfanlässen.

Diese Zahl von 1300–1400 Auftritten in 25 Jahren verdient ein herzliches Dankeschön. Dahinter steckte viel Arbeit, Hingabe und Ausdauer.

Wir danken dir, Heinz, nochmals ganz herzlich für deinen grossen, unermüdlichen Einsatz und die geleistete Arbeit. Uns werden viele Momente deiner Tätigkeit an speziellen Anlässen oder bei der normalen Probeleitung in bester Erinnerung bleiben.

Wir wünschen dir bei deinen weiteren beruflichen wie privaten Herausforderungen viel Glück und Befriedigung.

Wir freuen uns, dass als Schlusspunkt deiner Chorleitertätigkeit mit den Toffner Chören nochmals ein Tonträger erstellt werden konnte.

In Bezug auf unseren Unterhaltungsabend möchte ich in diesem Zusammenhang ganz herzlich den beiden beteiligten Vereinen danken, die viel zum Gelingen unseres Anlasses beigetragen haben.

Zuerst geht mein Dank an die Musikgesellschaft Toffen, die unser Konzert mit Einzelvorträgen bereichert hat und mit der wir auch gemeinsam Musikstücke vortragen durften.

Ich danke auch der Trachtengruppe Toffen vielmals, welche uns die ganze Arbeit der Festwirtschaft abgenommen hat und uns dadurch ermöglichte, diesen Abend in vollen Zügen zu geniessen.



DAEWOO



HONDA



MARAG MARTI RUDOLF

Autogarage und Carrosserie
Belpbergstrasse 3 + 5
3125 Toffen
Telefon 031 819 25 33

- √ Ganze Modellpalette von NISSAN, HONDA und DAEWOO am Lager
- √ bis 4 Jahre Garantie auf allen Neuwagen
- √ Grosses Occasionwagenangebot
- √ Mindestens 12 Monate Garantie auf allen Occasionwagen

AUTOCENTER MARTI

Autogarage und Carrosserie
Gürbestrasse 13
3125 Toffen
Telefon 031 819 25 45

- √ Reparaturen aller Marken
- √ Carrosserie und Spritzwerk
- √ Pneuservice
- √ Gratis-Ersatzwagen
- √ **Selbstbedienungs-Waschanlage**



Theaterverein

Eine Theatergruppe in Nöten

Regelmässige Besucher der Theaterproduktionen des Theatervereins Toffen werden dieses Jahr wohl ziemlich überrascht sein. Das qualitativ immer tadellose und natürliche Spiel der Toffner ist streckenweise einer hölzernen Spielart gewichen, welche andere Gruppen etwa nach der zweiten Probe haben. Doch keine Angst, was hier so aussieht wie zuwenig geprobt, ist in Wirklichkeit eine Parodie auf eine unbegabte Amateur-Theatergruppe.

Durch dieses Theater im Theater erfährt das Publikum für einmal etwas aus dem Nähkästchen von Theatermachern. Das Stück des Amerikaners Rick Abbot zeigt nämlich das Scheitern einer Theatergruppe bei der Inszenierung einer Uraufführung. Um diese Situation möglichst realistisch zu gestalten, spielt der Theaterverein Toffen eine Gruppe, welche zufälligerweise den Namen «Theaterverein Toffen» trägt. Und die Spielenden leihen den Figuren auf der Bühne ihre Namen, so dass das lokale Publikum etliche auf der Bühne vermeintlich wiederzuerkennen scheint. Für das Publikum macht dies das Theater noch lustiger, für die Spielenden ist es eine zusätzliche Herausforderung. Wären sie nämlich wirklich so beschränkt, untalentierte und selbstüberschätzende, wären sie zum Theaterspielen gar nicht geeignet. Die Agierenden auf der Bühne bewegen sich also dauernd auf zwei verschiedenen Spielebenen und versuchen dabei die dritte Ebene, nämlich ihre private Persönlichkeit, hinter den Figuren zu verstecken.

Zum Inhalt

Der gespielte Theaterverein Toffen hat schon bessere Zeiten erlebt. Niemand ist mehr richtig motiviert, die Finanzen liegen im Argen und man geht sich gegenseitig auf die Nerven. Da erscheint wie der rettende Engel die lokale Autorin und Kunstmäzenin Martha Wagner, welche ihr eigenes Stück «Ein höchst abscheulicher Mörder» der Gruppe tantiemenfrei zur Uraufführung anbietet. Man greift nach dem Strohalm und gerät damit in Teufels Küche.

Im ersten Akt sehen wir die Gruppe anlässlich einer Probe, vier Tage vor der Premiere. Die Texte sitzen noch nicht richtig, an den Kulissen wird noch gebastelt, noch nie hat man das Stück in einem Zug durchgeprobt. Zu allem Übel



KÜNG METZG TOFFEN

Tel. 031 819 02 58

*Geniessen Sie
die Bärlauchzeit!*

- *Bärlauchspätzli*
- *Bärlauchnudeln*

Unser Hit:

- *Hausgemachte
Bärlauchbratwurst
und Hackbraten*

Regelmässig aktiv-
Ihrer Gesundheit zuliebe!



Johanna Schütz
THERAPLEX-Therapeutin

THERAPLEX® medical

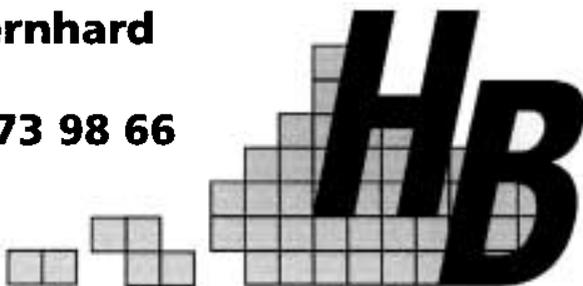
Zentrum Rössli, 3122 Kehrsatz
Tel. 031/964 10 20

**Theraplex, die ideale Aktivierungs-
therapie für alle Altersgruppen**

- höchste Erfolgsaussichten bei Rückenproblemen, Rheuma, Cellulite usw.
- Training diskret in Einzelkabine ohne sich umzuziehen.

www.touchclick.ch/theraplex

**Hofmann Bernhard
3123 Belp
Natel 076/ 373 98 66**



Keramische Wand- und Bodenbeläge



erscheint auch die vereinsinterne Regisseurin zu spät zur Probe und die Autorin taucht mit einem weiteren Stapel Textänderungen auf. Entsprechend gereizt verläuft auch die Probe, viel schaut nicht dabei heraus. Es zeigt sich rasch einmal, dass die langjährige Hausregisseurin Marianne von Dach von der Aufgabe völlig überfordert ist. Und auch die ehemalige Präsidentin Ruth Kläy ist mehr an einem Ausbau ihrer Hauptrolle interessiert, als an einer homogenen Ensembleleistung.

Im zweiten Akt erleben wir die Hauptprobe, an welcher auch zum ersten Mal die Kostüme anprobiert werden. Doch auch hier passieren derart viele Pannen, dass ein Gelingen der Premiere ernsthaft in Frage gestellt werden müsste. Insbesondere das unerwartete Auftauchen der Autorin führt zu einer regelrechten Katastrophe, welche dazu führt, dass die bewährte Bühnentechnikerin Jasmin Leuenberger eine Nachtschicht einlegen muss. Doch man klammert sich an die Hoffnung, eine verpatzte Hauptprobe bedeute eine gelungene Premiere.

Im dritten Akt tritt die wirklich unbegabte Truppe schliesslich selbst den Gegenbeweis an. Mit einem kleinen technischen Trick werden die drei Akte des Stücks im Stück gezeigt. Es ist schier unglaublich, was der Theaterverein Toffen an einem einzigen Abend alles für Patzer produzieren kann. Zum Glück – kann man da nur sagen – gibt es diesen Theaterverein Toffen nicht.

Unter der Regie von Hannes Zaugg-Graf, welcher nach Pension Schöller im Jahre 1998 zum zweiten Mal in Toffen inszeniert, sind die Spielerinnen und



**BODAY
BULLONI**
BRILLENMODE
SCHWANENGASSE 6, 3011 BERN, 031 311 79 82

Denken Sie wieder mal an sich selbst, Sie haben es verdient!

pearl cosmetics
& nails
the smart beauty institute

Allmendstrasse 6
3125 Toffen
079-543 44 60
pearlcos@bluewin.ch

*Wir danken allen Inserenten
für die Treue
zur «Toffe-Zytig»*

Die Redaktion

Alles Gute für den 2RadPlausch

RADERIA GmbH
Bahnhofstrasse 24, 3125 Toffen
Fon/Fax 031 819 87 10
www.raderia.ch



MODETREFF 7
TOFFEN
Bahnhofstrasse 19

**TRENDIGE
SCHUH- + KLEIDERMODE
FÜR DAMEN + HERREN**

10 %-GUTSCHEIN
FÜR IHREN NÄCHSTEN EINKAUF

NAME/ADR. _____

Spieler seit Monaten am Proben. Sie lernten, wie genau man sein muss, um unpräzise zu spielen. Sie übten, wie man richtig falsch betont und sie stellten fest, wie schwierig es ist, all das in den vergangenen Jahren Gelernte wieder zu vergessen – wenigstens für das Stück im Stück. Der Wechsel zwischen den verschiedenen Ebenen des Theaters verlangt von den Spielenden jeden Abend sehr viel Konzentration. Doch der Aufwand lohnt sich. Das Resultat ist nämlich einer der lustigsten Theaterstücke, bei dem garantiert sicher kein Auge trocken bleibt. Nicht umsonst hat das Stück nach der Übersetzung und Erstszenierung im Jahr 1997 auf den schweizerischen Amateurtheaterbühnen einen wahren Siegeszug angetreten und sorgt überall für volle Häuser und zusätzliche Vorstellungen. Einerseits hat dies wohl mit der Schadenfreude über die vielen Pannen zu tun, andererseits haben gerade Leute, welche bereits einmal Theater gespielt haben, während den Vorstellungen mehrere Male ein Déjà-vu.

Da allgemein die Überzeugung herrscht, dass auch der Theaterverein Toffen mit seiner diesjährigen Inszenierung der Erfolgsgeschichte dieses Stückes ein weiteres Kapitel beifügen wird, empfehlen die Verantwortlichen allen Interessierten eine frühzeitige Reservation der Plätze. Denn erfahrungsgemäss werden Vorstellungen bald einmal ausverkauft sein. Im weiteren empfiehlt sich als Vorbereitung des Theaterbesuchs ein Training der Lachmuskeln, um nicht am nächsten Tag über Muskelkater klagen zu müssen.

Produktionsdaten

Die Premiere findet am Samstag, den 20. April 2002, um 20 Uhr in der Aula des Schulhauses Toffen statt. Weitere Vorstellungen: 24./26./27. April 2002 jeweils 20 Uhr, 28. April 2002 17 Uhr und 1./3./4./8./10./11. Mai 2002 jeweils 20 Uhr. Reservation können ab dem 2. April von Montag bis Samstag zwischen 8.00 und 12.00 Uhr unter Telefon 079 365 88 21 getätigt werden.

Die Eintrittspreise sind wie gehabt für Erwachsene Fr. 18.– und für Jugendliche mit Ausweis Fr. 12.–. Die Abendkasse ist jeweils ab 19.00 Uhr geöffnet, reservierte Plätze müssen bis eine Viertelstunde vor Vorstellungsbeginn abgeholt werden. Nach den Vorstellungen werden die Gäste wie gewohnt von einem Gastroteam verwöhnt, dies dann aber garantiert ohne Pannen.

Eine gute Geschenkidee

Überraschen Sie Freunde und Bekannte mit einem *Theater-Geschenkgutschein* vom Theaterverein Toffen! Diese sind bei der Firma Ettima an der Bernstrasse 29, in Toffen erhältlich.

Hannes Zaugg-Graf

Inserattarife Toffe-Zytig

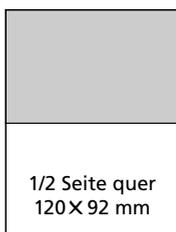
(Diese Tarife gelten ab 2002!)

Erscheinungsweise 6mal pro Jahr, immer Anfang gerader Monate

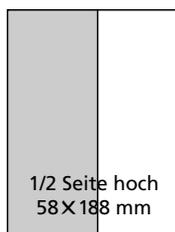
Inseratenschluss zirka Mitte Vormonat



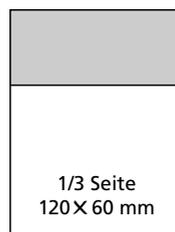
Fr. 140.–



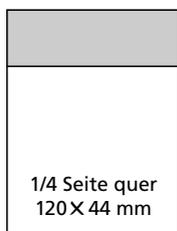
Fr. 77.–



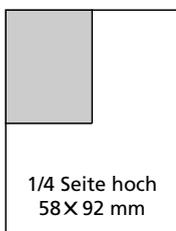
Fr. 77.–



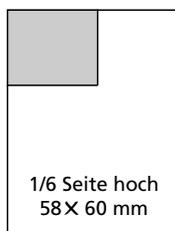
Fr. 62.–



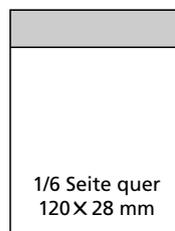
Fr. 48.50



Fr. 48.50



Fr. 34.–



Fr. 34.–

Rabatte Wiederholungsrabatt: 6× = 10 %
(Grössen- und Textänderungen möglich)

Vorlagen

- Reinzeichnungen, Schwarzweissfotos, Farbfotos, Dias, gerasterte Schwarzweissvorlagen in 1:1-Grösse (54er-Raster)
- digitale Daten auf CD oder über ISDN (betreffend Datenformate kontaktieren Sie bitte Hans Sahli, Tel. G 033 672 11 21, privat 031 819 54 80)
- Die Umsetzung von schwierigen Vorlagen und Grössen- anpassungen werden nach Aufwand berechnet.

Kontaktadresse Inserate

Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen
Susanne Blatter, Telefon 031 819 72 75

Hornussergesellschaft Toffen-Kaufdorf

Hauptversammlung vom 24.1.2002

Um 19.30 Uhr eröffnete Vizepräsident Franz Leuenberger die Hauptversammlung.

Wie schon in den letzten Jahren fiel die Wahl des Stimmzählers auf Heinz Mosimann.

Das Protokoll der letzten Hauptversammlung sowie der Kassabericht, welcher mit einem kleinen Plus abschloss, wurden einstimmig angenommen.

Im 4. Traktandum Mutationen konnten wir mit Guggisberg Christoph, Krebs Walter und Ninscheri Amanda (Kampfrichterin) drei neue Mitglieder in unsere Gesellschaft aufnehmen.

Der Jahresbericht vom Präsidenten wurde vom Sekretär P. Lanz vorgelesen, in welchem nochmals die Höhepunkte der letzten Saison und die Zielsetzungen für diese Saison umschrieben waren. Die Ziele sind im Minimum Klassenerhalt, mit einer einwandfreien Arbeit sogar der Aufstieg in die 1. Liga.

Beim Eidg. Fest möchten wir auch noch ein Wörtchen mitreden.

Bei den Wahlen gab unser langjähriger Rechnungsrevisor Gurtner Walter nach 36 Jahren das Amt an Hans Brönnimann ab. Vielen Dank für die geleistete Arbeit.

Bei Punkt acht des Tätigkeitsprogramms steht dieses Jahr ganz klar das Eidg. Hornusserfest in Reiden im Vordergrund. Die Meisterschaft, Mittell. Fest, Plauschhornussen und die anderen kleinen Anlässe vervollständigen die Saison.

Im neunten Punkt der Ehrungen konnte H. Herzig das legendäre Messer (Auszeichnung für den am meisten gesteigerten Jahresschnitt) in Empfang nehmen. Die Fleisspreise konnten dieses Jahr O. Mosimann, F. Leuenberger und E. Lanz für sich beanspruchen.

Um zirka 21.45 Uhr schloss F. Leuenberger die Hauptversammlung.

Längschleger in Sicht: Am 11. Februar wurde Peter Leuenberger stolzer Vater von Lukas. Herzliche Gratulation an Miriam und Peter!

H. Brönnimann

Ärztlicher Notfalldienst Belp und Umgebung ☎ 031 819 64 64



Trachtengruppe Toffen

Hauptversammlung 2002

Am 11. Januar 2002 führten wir unter dem Vorsitz unserer Präsidentin Ruth Zurbuchen die 14. Hauptversammlung durch. Das Jahr 2001 war dank dem Toffe-Märit und dem Heimatabend auch finanziell wiederum ein gutes Jahr für die Trachtengruppe.

Madeleine Krebs und Manuela Zurbuchen wurden neu in die Trachtengruppe aufgenommen. Leider haben uns einige Aktiv-Mitglieder verlassen oder sind zu den Passiv-Mitgliedern übergetreten. Wir danken den langjährigen Tänzerinnen herzlich für ihren Einsatz in der Trachtengruppe und wünschen ihnen alles Gute.

Ruth Zurbuchen wurde neu als Kindertanzleiterin und Marianne Lanz als Vize-kindertanzleiterin gewählt.

Tätigkeitsprogramm 2002

- 8. 3.02 Tanzleitertreffen in Toffen
- 5. 4.02 Regionaltreffen in Gurzelen
- 28. 4.02 Bott in Utzenstorf
- 7. 6.02 Trachtenreise
- 7. 9.02 Toffe-Märit
- 30.11.02 Heimatabend
- 10.12.02 Weihnachtshöck
- 31. 1.03 Hauptversammlung

Margrit Nyffenegger



Schluss-Punkt

**Wie oft schlägt Ungeduld die Türen zu,
die sich eben auftun wollten.**

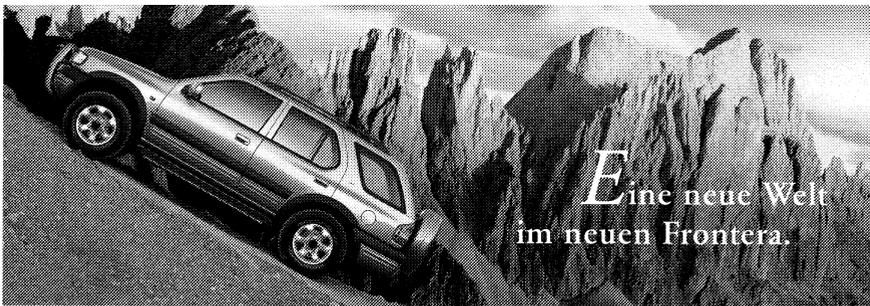
L. Hodek

coop

Täglich.

So macht's Freude.
www.coop.ch

Adressänderungen bitte melden



*E*ine neue Welt
im neuen Frontera.

Der neue Frontera. Mit seinem neuen 6-Zylinder-Motor überwindet er Steigungen bis 80%. Dank «No-Stop»-Allradsystem erfolgt der Wechsel vom 2- zum 4-Rad-Antrieb einfach per Knopfdruck auch während der Fahrt. Für noch mehr Komfort sorgt das auf Wunsch erhältliche Automatikgetriebe. www.opel.ch

OPEL 
Neues bewegen.

McCANN-ERICKSON

Bahnhof Garage AG 3123 Belp
Telefon 819 12 20

88.06

E. Schrepfer Gartenbau Toffen

- Neuanlagen/Gartenumänderungen
- Holz- und Diagonalgeflechtzäune
- Platten- und Verbundsteinbeläge, Böschungsmauern
- Bepflanzungen/Balkon- und Dachgärten
- Rasenunterhalt und Renovationen

Telefon 031 8192108

